

《臺灣蕃人事情》成書過程的再論：  
以粟野傳之丞為中心

西澤和悅

國立政治大學臺灣史研究所博士生

## 摘要

1900 年臺灣總督府出版的《臺灣蕃人事情》，是由伊能嘉矩與栗野傳之丞兩人共同撰寫，全書有系統地闡述了臺灣原住民的整體情況，是第一本關於臺灣原住民的民族學調查著作。與其中一位合著者伊能相關之研究，不論臺灣還是日本，皆已有豐富的成果，而《臺灣蕃人事情》在研究方法上主要也都是根據伊能留下的資料來進行研究。然而，針對此書的另一位著者栗野，到目前為止已經發現的材料甚少，關於他的個人經歷及思想的探討也不多。本文將根據迄今為止發現的伊能相關資料，以及從國史館臺灣文獻館「臺灣總督府檔案」、新聞報導、學術雜誌中收集來的栗野相關之資料，釐清從「蕃人教育施設準備取調」到《臺灣蕃人事情》出版的過程。

關鍵字：栗野傳之丞、伊能嘉矩、蕃人教育施設準備取調、臺灣蕃人事情、復命書

## 壹、前言

《臺灣蕃人事情》於 1900 年由臺灣總督府民政部文書課出版，是伊能嘉矩與栗野傳之丞的合著。這本書首次系統地闡述了臺灣原住民的整體情況，是第一本關於臺灣原住民之民族學調查著作，臺灣和日本學界已對作者之一的伊能嘉矩展開研究，對《臺灣蕃人事情》的解讀也都以伊能嘉矩為中心進行的。然而，關於栗野傳之丞的研究可以說還是空白，甚至栗野生平都不為人所知。<sup>1</sup> 但筆者認為從栗野的角度來解讀《臺灣蕃人事情》，可觀察到有別於伊能中心的新觀點。為此，筆者致力於發掘栗野傳之丞相關資料，在此基礎上本文以栗野傳之丞為中心重新探討《臺灣蕃人事情》。

1990 年代，臺灣和日本皆出現了伊能嘉矩的研究熱潮。首先，1992 年 7 月，伊能的調查日記由臺灣風物雜誌公司出版，即《伊能嘉矩的臺灣踏查日記》（森口雄稔編輯，1995 年），岩手縣遠野市舉行了特別展覽「伊能嘉矩——郷土と臺灣研究の生涯」，同年，還出版了《伊能嘉矩——郷土と臺灣研究の生涯——伊能嘉矩渡台百年紀念》（遠野市博物館，1995 年）。之後，《伊能嘉矩——年譜、資料、書誌》（萩野馨編，1998 年）、《伊能嘉矩蕃語調查筆記》（森口恆一編，1998 年）、《伊能嘉矩所藏臺灣原住民寫真集》（日本順益臺灣原住民研究會編輯，1999 年）等亦陸續出版。

1996 年，臺灣原住民研究家楊南郡，將《平埔族調查旅行》和《臺灣踏查日記（上、下冊）》等伊能的書翻譯並出版。1998 年，國立臺灣大學圖書館舉行了「伊能嘉矩與臺灣研究特展」，之後並出版《伊能嘉矩與臺灣研究特展專刊》。自此，伊能相關的學術研究成果不斷湧現。近年來較受

1 如 1967 年日本昆蟲學會要整理過去對日本昆蟲學界有貢獻的學者生平事蹟時，還因為栗野傳之丞的資料過少，只好於其出版的學術期刊上公開徵求讀者提供栗野的相關資訊。長谷川仁，〈明治以降物故昆虫学関係者経歴資料集：日本の昆虫学を育てた人々〉，《昆蟲》，35 卷 3 號補遺（1967 年），頁 96。而陳偉智在《伊能嘉矩——臺灣歷史民族誌的展開》（臺北：國立臺灣大學出版中心，2014 年 9 月），頁 53。對栗野的描述僅是國語學校助教授，並陪同伊能進行「蕃人教育施設準備取調」，以及合著《臺灣蕃人事情》。

學界注意的有笠原政治為《臺灣蕃人事情》（草風館，2000 年版）寫的〈解說：伊能嘉矩與《臺灣蕃人事情》〉、<sup>2</sup> 陳偉智的《伊能嘉矩——臺灣歷史民族誌的展開》（國立臺灣大學出版中心，2014 年版）<sup>3</sup> 以及傅琪貽為《臺灣蕃人事情》（原住民族委員會，2017 年版）寫的〈解說〉。<sup>4</sup>

而關於栗野傳之丞，由於缺乏相關資料，研究尚未展開。而造成資料收集困難的一個原因是，「栗野」的姓氏容易誤植為「栗野」有在書寫過程中，這種情況在一些原始資料中已經出現，如《地質學雜誌》、《動物學雜誌》的一部分的「撰稿人名稱」和《臺灣新報》的相關報導可以看到。另一種情況是雖然在原始檔案中寫的是「栗野」，但在後來將資料數位化的過程中，被錯誤辨識為「栗野」，所以「栗野傳之丞」搜索卻無資料。前者有《地質學雜誌》、《動物學雜誌》的一部分的「撰稿人名稱」和《臺灣新報》的相關報導，後如日本國會圖書館以及臺灣國史館臺灣文獻館的「臺灣總督府公文類纂」數據。

另外筆者在收集資料過程中，發現除合著《臺灣蕃人事情》外，栗野傳之丞對臺灣學術還有以下二點貢獻：其一，1896 年，栗野傳之丞在芝山巖採收一塊石斧，經東京帝國大學理科大学教授坪井正五郎<sup>5</sup> 鑑定後，確認這塊石斧是一種人造石工具。可以說，栗野是臺灣石器時代遺址的第一發現者。<sup>6</sup> 其二，栗野也是臺灣動植物研究的先驅者。自 1896 年 3 月渡臺以來，栗野將自己收集的許多動物標本送到東京帝國大學理科大学動物研究室。同年 8

2 笠原政治，〈解說伊能嘉矩と『臺灣蕃人事情』〉，伊能嘉矩・栗野傳之丞合著《臺灣蕃人事情》（東京：草風館，2000 年 6 月），解說頁 1-13。

3 陳偉智，《伊能嘉矩——臺灣歷史民族誌的展開》。

4 傅琪貽譯著，《臺灣蕃人事情》（新北：原住民族委員會，2017 年 10 月），頁 13-42。

5 坪井正五郎（1863-1913），1889 年留學英國 3 年，於 1892 年返國就任東京帝國大學理科大学教授，專攻考古學、體質人類學等，是當時日本人類學的領導人物。

6 伊能嘉矩，〈臺灣に於ける石器時代の遺蹟の発見〉，《東京人類學會雜誌》，12 卷 134 號（1897 年），頁 304。

月栗野協助東京帝國大學理科大学派遣的多田綱輔進行臺灣動物調查。後來同大學出版多田著《臺灣鳥類一斑》（1899年10月）中，就使用了栗野提供的許多動物標本。<sup>7</sup>同月，栗野還於《植物學雜誌》<sup>8</sup>首次介紹臺北附近的植物。<sup>9</sup>在此之前，該雜誌只發表過栗田萬次郎的〈臺灣南部植物臘葉目錄並略說〉（1888年11月），<sup>10</sup>以及田代安定的〈澎湖列島自生植物〉（1895年5月），<sup>11</sup>從未涉及臺灣北部植物。

於本文中，筆者將使用新發掘的「栗野傳之丞」資料，並結合已有的伊能嘉矩的相關資料，從栗野的角度出發，重新探討《臺灣蕃人事情》。

## 貳、赴臺初期的栗野傳之丞和臺灣動植物研究

關於栗野傳之丞，早年的生平至今仍無相關記錄。1897年2月的臺灣總督府工作人員的《職員錄》<sup>12</sup>中，栗野傳之丞的名字出現在「國語學校教諭」裡，並註記為「宮城士」。根據《職員錄》，栗野的戶籍在「宮城縣」，

7 三宅恆方，〈臺灣產蝶類圖說（上）〉，《動物學雜誌》，18卷209號（1906年），頁76。

8 由東京植物學會於1882年創刊發行，是當時在日本代表性的植物學界雜誌，目前仍在出版。

9 栗野傳之丞，〈臺北附近植物雜記（其一、四月下旬）〉，《植物學雜誌》，10卷114號（1896年），頁279-283。

10 栗田萬次郎，幼名為「昭」或「二巴」。出身在江戶（東京）本所駒止石，然後定居於根岸金杉村。栗田在當時的「人名錄」中被記載為一名儒者（《江戶現在 広益諸家人名錄三編》，1861年），但他也是一位著名的草藥學家。1863年前往小笠原群島物產調查，1874年7月至9月前往臺灣物產調查，1879年5月至8月前往琉球物產調查。栗田的著作有《琉球物產報單》，這部作品的撰寫受到明治政府的委託，且為1874年前往臺灣物產的調查結果。其生平資料參考平野滿，〈文久年間の小笠原島開拓事業と本草学者たち：宮本元道、井口栄春、栗田万次郎、阿部棟齋〉，国立国会図書館主題情報部編，《参考書誌研究》（通号49，1998年），頁40。

11 田代安定，幼名直一郎，生於日本薩摩國鹿兒島城下加治屋町，植物學者。1874年前往東京學習植物學。隔年就任於內務省博物局，著手日本最初動植物目錄的編輯工作，對西南諸島、沖繩、種子島、八重山諸島的動植物調查。1895年日軍進軍到澎湖島時，田代通過野戰郵件把該島的植物調查結果發送到東京帝國大學理科大学植物學教室，即《植物學雜誌》的〈澎湖列島自生植物〉；並於同年往臺灣總督府民政局赴任，曾任職臺灣總督府技師。

12 臺灣總督府民政局總務部，《臺灣總督府民政局職員錄明治30年2月現在》，（臺北：臺灣總督府民政局總務部，1897年），頁69。

具有「士族」的身份。<sup>13</sup>

有關其身份的另一個線索是栗野投稿的學術期刊。且渡臺之前，栗野曾於《動物學雜誌》、《植物學雜誌》以及《地質學雜誌》則投稿。在《動物學雜誌》和《地質學雜誌》的撰稿人的身份介紹寫為「理科大學簡易講習科卒業生」。<sup>14</sup>

栗野即將渡臺時，動物學會曾在其刊物中說到：「栗野氏在上個月以臺灣總督府職員的身份前往臺灣，之後本雜誌會將臺灣動物的相關情形立即刊載給讀者知悉」。<sup>15</sup>

1896 年 3 月 19 日，栗野在東京的臨時學務部辦公室，經學務部長伊澤修二面試後聘任，成為臺灣總督府民政局學務部的「屬」。<sup>16</sup> 栗野於 1896 年 4 月 11 日與伊澤一起抵達臺灣，在學務部編纂課工作，工作地點是在臺北城外八芝林的芝山巖學堂。<sup>17</sup> 同年 5 月 30 日被任命為臺灣總督府國語學校的教諭（兼任）。<sup>18</sup> 在當時的國語學校中，只有在師範部有設立理科學科，且生物學、理化學、數學和地理學的教師人選都已決定。<sup>19</sup> 1896 年 9 月 23 日起，由於同科老師請病假，栗野便作為臨時代課教師。然而，栗野在同月 30 日

13 根據 1876 年的日本國內調查（在《國勢調查以前日本人口統計集計》中包括的《內務省戶籍局年報》），「士族」只佔全體國民的 5.5%。

14 東京帝國大學理科大學簡易講習科成立於 1889 年 7 月 27 日，旨在滿足在中等學校等教育機構的迫切需要理科師資。它由兩部分組成：第一部分（數學，物理學，化學專修）和第二部分（動物學，植物學，地球科學專修），課程時間兩年，入學申請人資格為 18 歲以上，普通中學畢業，具有學術能力和有道德準則的人才。每年招收 40 名學生入學，1891-93 年間共有 67 名學生畢業，1893 年裁撤。（《東京大學百年史（通史編 2）》（東京：東京大學出版社，1985 年 3 月），頁 138-139。

15 〈栗野傳之丞氏臺灣に赴く〉，《動物學雜誌》，第 8 卷 90 號（1896 年），頁 152-153。

16 〈明治二十九年二、三月中學務部事務報告（民政部）〉，《臺灣總督府公文類纂》（以下簡稱公文類纂），國史館臺灣文獻館館藏，檔號：V00022-A017-313。（V 表示冊號，A 表示件號，之後為頁數）。「屬」是明治時代的行政法規中的職別，意指下層文官。

17 〈明治二十九年四月中事務報告（學務部）〉，公文類纂 V00077-A008-055。

18 〈藤田捨次郎外八名阿部武夫外五名柯秋潔外五名國語學校教諭及書記二任命〉，公文類纂 V00116-A026-106。

19 〈明治三十年四月中國語學校及附屬學校事務報告〉，公文類纂 V00166-A005-082。



隨即離開學校去從事動植物的採集。因此，栗野實際擔任教師的時間只有六天。<sup>20</sup>

此次動植物採集，事實上是東京帝國大學理科大學指派多田綱輔前往臺灣進行動物研究，栗野是自願同行。栗野和多田於 1893 年 7 月畢業於理科大學簡易講習科的同學。<sup>21</sup> 伊能陪栗野等兩人從基隆到宜蘭。<sup>22</sup>

多田於 1896 年 7 月 29 日離開神戶，於 8 月 9 日抵達基隆，在臺北進行籌備工作直至 8 月 28 日，並從 29 日起陸續前往基隆、宜蘭地區、澎湖島、八罩嶼（早期的望安嶼原稱）、紅頭嶼（早期的蘭嶼原稱）、臺東。調查一直持續到 1897 年年末結束。停留臺北期間，栗野似乎向多田提供了自己位於學務部的宿舍。<sup>23</sup>

於 1896 年 10 月 15 日發行的《動物學雜誌》上，有一篇作者不詳的投稿〈臺灣通信（其一）〉，內容實際上是多田寄給老師；理科大學的箕作佳吉教授的調查報告，並在其師的同意下發表在《動物學雜誌》。<sup>24</sup>

栗野只有陪同多田針對基隆、宜蘭地區進行了調查，<sup>25</sup> 再將調查的情況寫信給箕作教授，這封信隨後也發表於《動物學雜誌》。<sup>26</sup>

1897 年 1 月 15 日起，多田將調查報告寫成《臺灣通信》，在《動物學雜誌》上發表了 14 篇文章。1899 年 9 月，東京帝國大學理科大學出版《臺

20 〈明治二十九年九月中事務報告（國語學校）〉，公文類纂 V00085 - A003 - 037。

21 內閣官報局，〈學事：理科大學簡易講習科卒業證書授與式〉《官報》第 3012 號，（東京：大藏印刷局，1893 年 7 月 14 日），頁 148。

22 在《動物學雜誌》的論文，多田描述「多田、栗野、伊能三個人一起從基隆前往宜蘭」。不著撰人，〈臺灣通信（其一）〉，《動物學雜誌》第 98 號（1896 年 12 月），頁 474。

23 多田綱輔，〈紅頭嶼探檢記〉，《動物學雜誌》，9 卷 105 號（1897 年），頁 267。

24 〈臺灣通信（其一）〉，《動物學雜誌》，8 卷第 96 號，頁 471 - 477。

25 9 月 28 日離開臺北，10 月 25 日抵達臺北。

26 〈在臺灣栗野氏來信〉，《動物學雜誌》，8 卷 98 號（1896 年），頁 478 - 480。

灣鳥類一斑》（臺灣全鳥類），從此多田成為臺灣動物學研究的權威。多田進行臺灣鳥類研究時使用的標本中，有許多都是由栗野所提供。<sup>27</sup>

栗野此次與多田的調查之旅是以何種公務名義成行？栗野在總督府同時具有國語學校的教諭以及學務部屬兩種身份。國語學校知悉栗野此次的動植物調查旅行，但不認為是國語學校的職責，而認定是他兼任的學務部編纂課的任務。

另一方面，在學務部編纂課的「每月事務報告」中，也沒有栗野前往動植物採集的相關描述說明（從 9 月 30 日起前往基隆、宜蘭進行四週的調查）。奉何人之命令出差，出於何種目的，是否有向機關申請旅行費用？（除了旅行的基本費用以外，還須申請負責搬運行李的苦力以及從事翻譯的通譯之雇用費），過程都非常不明瞭。造成這種情形，可能是因為國語學校在艋舺，而學務部在八芝林。

植物學也被納入栗野的研究領域。栗野曾多次向學術期刊投稿，而來臺後他自己的論文只於《植物學期刊》上發表一次。<sup>28</sup>

栗野的名字經常出現於其他人的投稿中。伊能在第 16 次〈臺灣通信〉中寫道：「去年（1896 年），總督府國語學校教師栗野傳之丞採收一塊石斧，寄給我了。」<sup>29</sup>伊能提到，石斧經東京的坪井正五郎教授證實為一種人造石工具。

栗野來臺初期致力於臺灣動植物研究，但在來自內地的研究者及研究學會紛紛發表其研究成果後，栗野便逐漸將關心集中於「蕃地」，因為「蕃地」是內地研究人員無法輕易進入的。

27 江崎悌三，〈日本昆蟲學史話（4）〉，《昆蟲》，24 卷 2 号（1956 年），頁 116。

28 栗野傳之丞，〈臺北附近植物雜記（其一、四月下旬）〉，《植物學雜誌》，10 卷 114 號，頁 279-283。

29 伊能嘉矩，〈臺灣に於ける石器時代の遺蹟の発見〉，《東京人類學會雜誌》，12 卷 134 號，頁 304。



### 叁、「蕃人教育施設準備取調」的背景：誰是發令者

粟野於 1897 年 5 月 23 日與伊能一起離開臺北，開始了歷 192 天的「蕃人教育實施準備調查」，調查地域涉及臺北、臺中、臺南、臺東、花蓮和紅頭嶼。

關於「蕃人教育施設準備取調」命令下達，在以往的研究眾多有提及。

首先，笠原政治簡單地指出學務部長伊澤參與了調查：「為實現調查旅行，似亦有總督府學務部長伊澤修二的出力。」<sup>30</sup>

其二，陳偉智描述，1897 年 4 月於臺北召開撫墾署長諮問會議的討論中，由於各撫墾署長最關心的是「蕃人教育」問題，因此，會中委由學務部長伊澤修二研議蕃人教育法的相關計畫。事後伊澤指派粟野傳之丞與伊能嘉矩進行全島的生蕃調查，以研議有關蕃人的教育法。<sup>31</sup> 陳偉智描述這文章時，引用了《理蕃誌稿》。<sup>32</sup> 但在《理蕃誌稿》一書中，並沒有描述伊澤出席撫墾署長諮問會議。伊澤出席的是晚一天舉行的「教育諮問會議」。此會議是要出差旅行去東京與相關部門協商臺灣教育方針和預算的伊澤所舉行的準備會議。於是伊澤下令全島各個國語傳習所所長派該傳習所首席教師到臺北。這會議對於不喜歡外地出差旅行的伊澤來說是一個很關鍵的會議，可以說是為了伊澤而開的會議。雖然今天已看不到當時的會議紀錄，但伊澤不太可能缺席教育諮問會議，而選擇參加撫墾署諮問會議。

其三，傅琪貽也參考了《理蕃誌稿》，她描述道：「學務部長伊澤修二在四月間召開總督府蕃政會議（撫墾署諮問會議），提出調查清代蕃童教育

30 笠原政治，〈解說伊能嘉矩と『臺灣蕃人事情』〉，伊能嘉矩・粟野傳之丞合著《臺灣蕃人事情》，解說頁 6。

31 陳偉智，《伊能嘉矩－臺灣歷史民族誌的展開》，頁 79-80。

32 陳偉智，《伊能嘉矩－臺灣歷史民族誌的展開》，頁 79-80。

並規劃日本的蕃童教育事宜，決定派遣伊能嘉矩與植物動物學專者栗野傳之丞深入調查」。<sup>33</sup> 另外，傅琪貽提出了一個看法：栗野和伊能原先獲派為實施「護鄉兵」與「蕃人教育」進行實地調查，但乃木總督因護鄉兵政策不受中央政府支持而於1897年11月7日辭官，最後交付復命書時削除「護鄉兵」。雖未放棄「蕃人教育」，整體方向卻已轉向為未來擬定「理蕃政策」提供具體實例。<sup>34</sup>

即這些研究多認為調查是臺灣總督府學務部長伊澤修二命令實施的，傅琪貽的研究中稍稍提到與總督乃木希典的關係。但筆者認為伊澤修二下令說存在疑點。依當時的蕃人教育情況推斷，學務部沒有理由讓兩人進行這樣長期的大範圍調查。筆者認為不是學務部長伊澤修二而是總督乃木希典直接促成了此次調查。

為了證明這個觀點，最好當然是找到「蕃人教育施設準備取調」的出差命令書。根據伊能的手稿，1897年5月13日，伊能受到了「蕃人教育施設準備調查」的出差命令。<sup>35</sup> 但這份出差命令書，在《臺灣總督府公文類纂》和伊能相關資料中，並沒有發現過。

同年5月15日的《臺灣新報》上，刊載了栗野和伊能出差的報導，「栗野（應為「栗野」）傳之丞、伊勢（應為「伊能」）嘉矩兩人奉命，將前往臺北、臺中、臺南三縣轄內出差」。<sup>36</sup> 同一天，《臺灣新報》亦報導臨時土木工程工程師磯田勇治到宜蘭的出差的消息。<sup>37</sup> 命令實際發出的日期是在5月13日，與伊能手稿記錄的內容相符，所以出差命令是5月13日下來的應毫無疑問。<sup>38</sup>

33 傅琪貽，〈解說〉，《臺灣蕃人事情》，頁15。

34 傅琪貽，〈解說〉，《臺灣蕃人事情》，頁15-18。

35 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏査日記》（臺北：臺灣風物雜誌社，1992年），頁360。

36 〈叙任辞令〉，《臺灣新報》，1897年5月15日，版次2。

37 〈辞令〉，《臺灣總督府報》第79號（1897年5月15日），頁13。

38 同年5月於《臺灣新報》發布的73個出差命令中，《臺灣總督府報》中列出的是14個。另一方面，同期《臺灣總督府報》發布的24個出差命令中，《臺灣新報》列出了13個，出差命令中無法看到規律性。

但報導中說調查「臺北、臺中、臺南之三縣轄內」的範圍，而實際達到了臺東、花蓮和紅頭嶼。且調查過程中，沒有證據顯示粟野跟學務部或國語學校有過聯繫，為了了解粟野的想法和行動，出差命令將成為重要的線索。若出差命令或出差費用申請等文件遺留下來的話，本次調查出差的目的會更清楚，但相關的文件並未留下。

所以本章使用臺灣總督府檔案等的資料，結合先行研究中指出的殖產部、學務部、乃木總督地當時對蕃地・蕃人調查的態度，探討「蕃人教育施設準備取調」發令的背景。

#### 一、殖產部和撫墾署的情形

1896 年 10 月，殖產部長制定撫墾署事務的運營方針，並以殖產部長的名義通知了各撫墾署長。<sup>39</sup> 通知上描述：「教育蕃人並讓他們知道生活是什麼，是教育的基本要件，所以教育方法等也要研究的事」、「所先，讓撫墾署員學習蕃語，無需依靠土人口譯員就可以自由進出蕃地，彼此交流，互相信任，逃避野蠻的習俗，從事實業，開發蕃地和達到拓殖的目的」。<sup>40</sup>

同年 11 月，殖產部拓殖課指示每個撫墾署對蕃地蕃人進行 30 項的調查。<sup>41</sup> 其第 24 項目中描述了「向蕃人教授日語的意見」。收到指示後，每個撫墾署立即準備調查報告，於隔 1897 年 1 月、2 月的撫墾署事務報告，或創建單獨的調查報告並報告給殖產部長。<sup>42</sup>

1897 年 3 月，殖產部長通知各個撫墾署長，撫墾署長諮問會議將於 4 月

39 〈明治二十九年十月中事務報告（殖產部）〉，公文類纂 V00080 - A013 - 270 / 274。

40 〈明治二十九年十月中事務報告（殖產部）〉，公文類纂 V00080 - A013 - 272。

41 〈明治二十九年十一月中民政局殖產部事務報告〉，公文類纂 V00155 - A027 - 333 / 335。

42 〈明治三十年二月中叭哩沙撫墾署事務報告〉，公文類纂 V00163 - A004 - 023。〈明治三十年一月中五指山撫墾署事務報〉，公文類纂 V00163 - A017 - 136。〈明治三十年一月中林圯埔撫墾署事務報告〉，公文類纂 V00163 - A031 - 339 / 340。〈明治三十年一月中大湖撫墾署事務報告〉，公文類纂 V00163 - A037 - 480 / 481。〈蕃蕃寮撫墾署蕃地巡迴報告書〉，公文類纂 V00164 - A018 - 190 / 239 等。

舉行。於同月的殖產部事務報告指出，它已開始根據每個撫墾署的調查報告編制一本〈蕃地事情〉。<sup>43</sup>

於同年 4 月的殖產部事務報告描述：「上個月開始編寫的〈蕃地事情〉，終於完成了。」<sup>44</sup>

民政局殖產部長押川則吉召集了全島各個撫墾署長，於 1897 年 4 月 21 日至 27 日舉行了為期 6 天的撫墾署長諮問會議（週日 25 日休會），並事先提出了 16 項諮問項目（後來又追加了 5 個項目）。在諮問會議當中，有關蕃人教育問題的討論：「蕃人兒童教育和病人醫療」被排在第 15 項之第 3 點，討論時間是諮問會議的第 4 天；24 日上午討論。<sup>45</sup> 關於蕃人兒童教育，有林圯埔撫墾署長齊藤音作、見習恆春埔撫墾署長安積五郎、蕃薯寮撫墾署長川上親賢、見習埔里社撫墾署長檜山鐵三郎以及叭哩沙撫墾署長小野三郎的發言。<sup>46</sup>

對於此項目在諮問會議的結論，該會議記錄的描述為：「每署長都認為，在撫育上最重要的是治療病人，並希望在將來，在各個撫墾署增加有醫療經驗的人才。道德教育為第一優先，智育教育是留待下一階段。智育教育首先將先教授日語五十音和一到十的數字。」<sup>47</sup>

從撫墾署長諮問會議議事記錄中的蕃人教育問題諮問事項看來，從每位撫墾署長的發言內容中，也沒有將此問題視為迫切問題。

## 二、學務部和國語傳習所的態度

恆春國語傳習所分教場的設置，是臺灣總督府統治下的蕃人新式教育之

43 〈明治三十年三月中民政局殖產部事務報告〉，公文類纂 V00155 - A031 - 406 / 407。

44 〈明治三十年四月中民政局殖產部事務報告〉，公文類纂 V00155 - A032 - 421。

45 〈撫墾署長諮問會議議事要錄〉，公文類纂 V00180 - A002 - 093。

46 〈撫墾署長諮問會議議事要錄〉，公文類纂 V00180 - A002 - 096 / 097。

47 〈撫墾署長諮問會議議事要錄〉，公文類纂 V00180 - A002 - 023。

嚆矢。1896年8月31日，恆春國語傳習所長相良長綱電請民政局長水野遵，將在生蕃地設置國語傳習所分教場，並於9月2日獲得水野民政局長認可。<sup>48</sup>9月4日教諭藍原新二獨自抵達豬勝束，視察校舍建設預定地，9月7日開始動工，9月10日建設完成即進行開學典禮。<sup>49</sup>

民政部學務課長兒玉喜八曾在1897年1月12日至2月24日間進行全島視察，他在復命書中詳細描述了關於豬勝束分教場的情況。<sup>50</sup>儘管兒玉也認同蕃人教育的重要性，但他同時指出：在沒有足夠師資的情況下，要對全島蕃人實施教育有其困難。可以說間接透露了「現階段推行蕃人教育還為時過早」的立場。<sup>51</sup>

相良所長在9月16日向伊澤修二學務部長報告寫到，選在豬勝束社開設分教場的原因在於，該地生蕃定居於此，經營農業和狩獵，個性直白、想法很簡單。而最主要的原因，是生蕃的頭目潘文杰願意與殖民者合作，共同推行蕃人教育。<sup>52</sup>

與此同時，伊澤修二學務部長正面臨了下一年度財政預算的燙手山芋，即學務部組織縮減的問題。為了扭轉學務部門組織縮減的決定，1897年4月底伊澤準備親自前往東京，說服相關部門。

為了成功說服相關部門，1897年3月18日，伊澤下令全島各個國語傳習所所長派該傳習所首席教師到臺北，參加舉辦公學校設置相關的諮詢會議。<sup>53</sup>本次教育諮詢會議沒有留下會議記錄。但是，會議相關的消息，在學

48 〈恒春国語伝習所分教場ヲ蕃地ニ設置方認可〉，公文類纂 V00100 - A010 - 195。

49 〈生蕃學校〉，《臺灣新報》，1897年5月19日，版次2。

50 〈各縣并澎湖島學事視察兒玉事務官復命書〉，公文類纂 V04517 - A007 - 299 / 319。

51 〈各縣并澎湖島學事視察兒玉事務官復命書〉，公文類纂 V04517 - A007 - 323 / 324。

52 〈恒春国語伝習所并豬勝束分教場開設ニ至ル概況〉，公文類纂 V00100 - A011 - 198。

53 〈公學校設置等ニ關シ諮問會開設ニ付各國語傳習所首席教諭ヲ召集ス〉，公文類纂 V04516 - A002 - 006。



務部和國語學校以及臺中、臺南、恆春國語傳習所等的月報中都有描述，會議日程和會議結果的摘要也在《臺灣新報》中報導。<sup>54</sup>

教育諮詢會議於 4 月 22 日至 4 月 28 日在臺北淡水館舉行，為期 6 天，比上述的撫墾署長諮詢會議晚一天舉行。根據《臺灣新報》的報導，討論的項目為建立公學校相關的 21 項建議以及「學校衛生的要求」、「各種報告書的要求」、「班級時間表」、「生蕃和熟蕃教育方案」、「宿舍設施計劃」等等。4 月 27 日，恆春國語傳習所分教場的藍原教師，針對生蕃教育進行了報告。<sup>55</sup>

對於伊澤來說，當務之急是為漢人設立公學校，而蕃人教育，是不及福佬人、客家人教育重要的，即使在學務部，蕃人教育也不是一項緊迫的任務。

伊澤於 1897 年 5 月 9 日抵達東京，同月 22 日在帝國教育大會上，發表關於臺灣教育的演講。演講中，伊澤說明了以國語傳習所、國語學校、漢塾為中心構成的臺灣教育之現狀報告。最後，伊澤簡要說明生蕃教育的情況，他提到關於蕃人教育，相原教諭（「藍原」的誤植）已經進行了有幫助的研究，日後將會發表他的研究結果。<sup>56</sup>

伊澤自 1895 年 5 月 17 日就任見習臺灣總督府學務部長，至 1897 年 7 月 20 日離職的 26 個月當中，實際只有一半的時間在臺灣工作。此期間內，伊澤只有一次離開臺北去外地視察。<sup>57</sup>伊澤的工作是在臺北設計教學方法，以及確保內地來臺的師資數量無虞（因此必須不斷往返日本），幾乎遠離臺

54 〈教育方針〉，《臺灣新報》，1897 年 4 月 18 日，版次 2。〈教育諮問會〉，《臺灣新報》，1897 年 4 月 29 日，版次 2。

55 〈教育諮問會〉，《臺灣新報》，1897 年 4 月 29 日，版次 2。

56 〈伊澤氏の臺灣教育談〉，《臺灣新報》，1897 年 6 月 1 日，版次 2。

57 陪同第一任臺灣總督樺山資紀，從 1895 年 10 月 26 日起在臺南停留 3 天。

灣的教育現場。當時臺灣僅設立了 14 間國語傳習所，伊澤一直把注意力放在設置公學校。

### 三、總督乃木希典對蕃人問題的重視

乃木希典曾經兩度來臺。第 1 次是 1895 年 10 月 11 日，在馬關條約締結後，作為第二師團（總部設在宮城縣仙臺市）的師團長，登陸枋寮。佔領鳳山後，於 10 月 21 日進入臺南至次年 4 月。期間作為南部臺灣守備隊司令官，努力維持臺灣南部的安全。第 2 次來臺則是 1896 年 10 月，擔任第 3 任臺灣總督，11 月 9 日抵達臺灣，直到 1898 年 2 月辭去臺灣總督一職。

第 1 次停留臺灣期間，乃木寫了兩封信給吉田庫三，吉田是乃木的親戚兼詩友。雖然第 1 封信上沒有寫下日期，但從 1896 年 1 月 31 日第 2 封信的內容中可得知，乃木是在 1895 年 12 月寫的。從這封信中可以看出，乃木對蕃人抱持著親切感。乃木在信中寫道，他在熟蕃頭目的同意下，將兩個蕃人男孩帶在身邊教授日語。為了讓孩子們了解日本，乃木要求吉田購買「錦繪」（圖畫書）並將其寄往臺灣。第 2 封信則是對吉田送來「錦繪」的回信。他於信中寫道：「謝謝你最近給我寄的圖畫書，我立刻就將它送給了蕃童等。」信中乃木還有對臺灣總督府的施政表示不滿，此時乃木尚未意識到這些問題將是一年後他成為臺灣總督時，自己要處理的。<sup>58</sup>

乃木第 2 次渡臺是就任臺灣總督時，他對此抱有強烈的使命感，1896 年 11 月攜帶母親及妻子一同前往臺灣。乃木的母親於 12 月底在因病死亡後，乃木便在官邸治喪直到隔年 1 月 13 日。治喪期間，乃木閱讀了陸軍步兵中尉長野義虎在蕃地復命書中寫的「義勇蕃隊構想」，<sup>59</sup> 喪禮結束後，乃木命令軍務局陸軍部第一課長楠瀬幸彥研究在臺灣引入「護鄉兵制度」。「護鄉

58 谷ヶ城秀吉編，《臺灣と乃木大将》（東京：ゆまに書房，2008 年 6 月），頁 3-8。

59 〈蕃地視察景況長野義虎報告〉，公文類纂 V04507 - A010 - 540 / 542。

兵制度」是法國的一種警察制度，<sup>60</sup> 在明治初期被介紹到日本。此外，1896 年 10 月，參謀本部次長川上操六在印度支那視察了護鄉兵，報告了「護鄉兵的任務完全不同於軍隊的任務」、「護鄉兵是一種警察，以維護社區的安全和負責預防以及指導使命」。<sup>61</sup> 1897 年 3 月，楠瀬前往東京，並正準備在臺灣引入護鄉兵的計劃草案。他們構想的臺灣護鄉兵是「蕃人護鄉兵」。換句話說，它是要藉由蕃人來掃蕩土匪。為此，乃木認識到，要實施蕃人護鄉兵，蕃人教育是不可或缺的。

乃木於 1897 年 4 月 21 日參加了撫墾署長諮詢會議，從南部臺灣守備隊司令官時的與蕃人交流之經驗看來，他對蕃人教育的問題非常感興趣。但是，在諮詢會議中，蕃人教育的議題並未受到重視。會議結束後，同月 28 日，乃木邀請會議出席者們到官邸赴宴，並直接向撫墾署長等人詢問蕃人教育的情況。<sup>62</sup> 另外，4 月 22 日到 4 月 28 日舉行的教育諮詢會議中，乃木每天都出席參與，他特別關注由藍原教諭對於生蕃學校情形的報告。<sup>63</sup>

1897 年 6 月 23 日，乃木離開臺灣前往日本，為下一年度財政預算進行談判。6 月 30 日，乃木抵達京都，並會見了首相松方正義和參謀本部次長川上操六。下午 2 點 10 分拜訪京都御所，下午 3 點半離開，搭乘晚上 8 點 40 分的火車去東京。7 月 9 日的《臺灣日報》以〈乃木總督在京都〉為標題，報導「乃木總督對明治天皇上奏臺灣的情況，對天皇提出的土匪問題等予以稟報。」<sup>64</sup>

然而，於《明治天皇紀》6 月 30 日的文章中描述了，「在京都御所，明治天皇會見總理大臣松方正義與臺灣總督乃木希典，乃木報告臺灣統治的

60 平井光隆等編訳，《仏字備警兵仏国護郷兵攷》（東京：須原鉄二，1878 年 5 月），頁 1。

61 川上操六，《印度支那視察大要》（出版地、出版社不明，1897 年），頁 24。問蕃人教育的情況。

62 〈晚餐會〉，《臺灣新報》，1897 年 4 月 29 日，版次 2。

63 〈教育諮問會〉，《臺灣新報》，1897 年 4 月 29 日，版次 2。

64 〈京都に於ける乃木總督〉，《臺灣日報》，1897 年 7 月 9 日，版次 2。

要點是『土人日語教育』，並解釋說，透過日語教育使土人與日本人得以溝通是當務之急。」<sup>65</sup>在作為此描述基礎的《德大寺實則日記》6月30日的文章中，描述了「臺灣總督乃木拜見明治天皇，報告了乃木認為使土人與日本人得以溝通是最重要的，若語言不通即使增加官吏也無濟於事。」<sup>66</sup>

乃木此時以極大的決心來到東京。先前民政局長水野遵在3月初到5月底於東京期間，時常對乃木的臺灣治理進行批判，致使東京的主要報紙上多次報導了「乃木臺灣總督將下臺」、「水野遵將被任命為拓殖務次官」。乃木與主管臺灣總督府的拓殖務大臣高島進行了幾次會談，並會見了許多其他大臣，包括總理大臣松方正義。結果，水野民政局長遭到解僱，並且廢除拓殖務省。此外，8月2日，乃木拜受了明治天皇的「臺灣統治之敕語」，8月3日，松方正義首相宣布「對臺灣總督的訓令」，乃木的臺灣治理構想，顯然已獲得松方內閣的全力支持。

#### 四、發佈「蕃人教育施設準備取調」命令

在本章開頭整理的先行研究中，並未確認臺灣總督府檔案的資料。然而，臺灣總督府檔案的資料中的〈學務部1897年4月事務報告〉特別值得一提。

學務部1897年4月的事務報告中，<sup>67</sup>有「在本月（4月）20日召集的教育諮詢會議，對各個國語傳習所首席教師的諮詢事項調查，本月（「5月」的誤植）12日總督已經決定」的描述。值得注意的是，除了該事項，該工作報告的其他事項中，「裁定」和「決定」的不同在於，大部份是使用「總督或局長之裁定」的說法，但該事項卻被描述為「總督之決定」。「裁定」一詞表達了總督根據總督府的規定來判斷，「決定」一詞可能表達了總督沒

65 宮内庁編，《明治天皇紀 第九》，（東京：吉川弘文館，2001年5月），頁272。

66 〈德大寺實則日記（29）〉，《宮内庁書陵部圖書寮文庫》，函架號：C1・149。

67 〈明治三十年四月中民政局學務部事務報告〉，公文類纂 V00155 - A023 - 305。

有根據規定，是由本人判斷。所以「蕃人教育設施準備取調」不是從學務部提出的調查計畫，而總督本身決定的事情。

4 月的事務報告中所描述「諮詢事項調查」是「蕃人教育施設準備調查」，並且乃木總督在 5 月 12 日決定之後，乃木總督指示學務部長代理兒玉喜八命令栗野和伊能前往「蕃人教育施設準備取調」，因為民政局長水野遵和學務部長伊澤修二都在出差內地，出差命令於 5 月 13 日發布。如上所述，每個撫墾署都已經對蕃地情形進行了調查，並殖產部完成〈蕃地事情〉的編纂。考慮到上述殖產部和學務部的情形，乃木總督命令栗野和伊能前往出差的目的就是，為了引入「護鄉兵制度」的「蕃人教育施策」。

#### 肆、「蕃人教育施設準備取調」的實施和栗野傳之丞

1897 年 5 月 23 日，栗野等開始全島進行 192 天的「蕃人教育施設準備取調」。筆者除參考《伊能嘉矩の臺灣踏査日記》中的〈巡臺日乘〉，還使用臺灣總督府檔案的資料等，考察進行調查的狀態、各地撫墾署和國語傳習所如何對應栗野等資料，以及調查結束後，總督府官員對調查的責難。

##### 一、「蕃人教育施設準備取調」

「蕃人教育施設準備取調」開始時，栗野和伊能在臺灣總督府內的職位和待遇有所不同。栗野的職位是國語學校的教諭，月薪四級俸 40 圓。伊能的職位是國語學校的書記，月薪六級俸 20 圓。<sup>68</sup>「書記」的任務是「根據高級官員的命令執行總務和會計工作」。<sup>69</sup>

調查出發前，栗野與伊能已經協調他們之間的項目分配。根據協調結

68 〈國語學校教諭橋本武外十八名昇級〉，公文類纂 V00207 - A002 - 016 / 7。

69 《臺灣總督府民生局職員錄 明治 30 年 2 月現在》，頁 6-8。



果，粟野擔任「蕃地地理上的觀察」、「在蕃地蕃人與動植物的關係」、「蕃人教育上的方針」的研究，伊能擔任「蕃人的土俗習慣、蕃人的智識發生的程度、蕃語之本質及關於蕃人歷史事實的調查」。看於此，粟野負責本調查的主要目的：「蕃人教育上之方針」。<sup>70</sup>

調查期間，伊能寫了一本日記，並取名為《巡臺日乘》。<sup>71</sup>《巡臺日乘》也是關於粟野的為數不多的資料之一。粟野的名字在《巡臺日乘》中，一共出現了8次，分別5月23日、5月27日、5月31日、6月3日、6月16日、6月21日、7月9日、11月1日、11月28日。

5月23日，「離開艋舺學海（書院）跟粟野學兄一起前往新店」。<sup>72</sup>5月27日在新店，深夜一名年輕社蕃酒後攻擊粟野，被頭目訓斥並毆打，伊能描述「粟野君替他治療，我正在睡覺所以不知道這件事並且只能笑他的老實」。<sup>73</sup>5月31日粟野回到臺北時，伊能描述「粟野學兄接到他父親去世的消息要回去哀悼」。<sup>74</sup>6月3日，「下午粟野先生從臺北回來了」。<sup>75</sup>6月16日，粟野從隔天起就著涼了，獨自先回到北埔休養。6月21日，粟野的病情已經好轉，在樹杞林粟野和伊能見面。<sup>76</sup>7月9日，在下撈社的時候，蕃人們聚集在粟野等身邊，要求粟野試射他的鳥槍，他真的開了一槍，一個蕃人聽到槍聲，就掩耳逃跑了。<sup>77</sup>11月1日，恆春辨務撫墾署長安積及恆春國語傳習所助教諭橫田兩人，陪粟野和伊能去探訪「明治七年之役的石門古

70 笠原政治，〈解說伊能嘉矩と『臺灣蕃人事情』〉，伊能嘉矩・粟野傳之丞合著《臺灣蕃人事情》，解說頁6。

71 曹永和，〈曹序〉，森口雄稔編《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁26。

72 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁7。

73 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁11。

74 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁12。

75 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁12。

76 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁24。

77 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁35。

戰場」。<sup>78</sup> 11 月 28 日，栗野和伊能要從基隆返回臺北，因為伊能在船上發燒，故留在基隆接受治療時，描述「栗野君離開基隆前往臺北，我留在薩陽館」。<sup>79</sup> 由於《巡臺日乘》是伊能的日記，在做為參考史料時，往往會誤以為所有活動都是由伊能本人調查的，但似乎只是栗野的調查於《巡臺日乘》沒有被描述而已。

栗野和伊能的調查在共 9 個撫墾署、6 個國語傳習所及各地駐軍警等的合作和支持下完成。臺灣總督府各個撫墾署和國語傳習所必須向民政局局長報告當月的主要事項並記錄每月事務報告。〈臺灣總督府公文類纂〉裡留下的文件中，部分每月事務報告佚失，但還是有少部分留存。關於栗野和伊能的調查，各個撫墾署中有載入每月事務報告中的只有東勢角、埔里社和林圯埔三個撫墾署，而國語傳習所則沒有任何一個所有報告。

於東勢角撫墾署每月報告中簡單地描述了，「7 月 23 日，本人（東勢角撫墾署長）與一名署員帶領幾名民政局的官員去參觀蕃地」（另外，東勢角撫墾署長向臺中縣知事提交了報告書）。<sup>80</sup> 上述報告書〈眉必浩社蕃情報告〉中，描述了「隨員是本署助理日高常、1 名翻譯、為視察蕃情而來的民政局屬栗野傳之丞、伊能規矩（「嘉矩」的錯誤）和兩個苦力，共 7 人」。<sup>81</sup> 於埔里社撫墾署每月報告中簡略描述了，「栗野、伊勢（「伊能」的錯誤）兩位民政局屬，為學務方面的調查申請進入 Paran 社，並僱用 3 名蕃婦陪同官員進行視察」。<sup>82</sup> 於林圯埔撫墾署每月報告中簡述了，「本月 20 日下午，和社 Pastron 外 16 名生蕃被從臺北過來做蕃地視察的學務課員栗野傳之丞及另外一名同伴帶來一起拜訪本署」。<sup>83</sup>

78 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁 120。

79 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁 138。

80 〈明治三十年七月中東勢角撫墾署事務報告〉，公文類纂 V00164 - A007 - 079。

81 〈東勢角署管下履法社蕃情〉，公文類纂 V04534 - A007 - 129。

82 〈明治三十年八月中埔里社撫墾署事務報告〉，公文類纂 V00164 - A015 - 161。

83 〈三十年自六月至十二月林圯埔撫墾署事務報告〉，公文類纂 V00273 - A004 - 103。

上述 3 個撫墾署報告的共同點有二：第一、兩名出差者都是民政局學務部屬，而非國語學校的職員。第二、伊能甚至在東勢角和埔里社的報告中被忽略了，伊能的姓名都寫得不正確。於《巡臺日乘》中，伊能曾寫到交換名片給林圯埔撫墾署長，<sup>84</sup> 然而，在林圯埔撫墾署每月報告中，竟僅描述伊能為粟野傳之丞的另「另一名」同伴。

《臺灣蕃人事情》中有關教育的部分，大多是田野調查之前就已獲得的資訊，或是從各個撫墾署或國語傳習所中取得，即使他們沒有進行 192 天的實查，只要從學務部相關部門著手調查，也可以收集到這些資訊。這從伊能在調查前投稿在《東京人類學會雜誌》的〈臺灣通信〉所描述的內容中可以看出。此外，日後成為臺灣蕃族研究專家的森丑之助在《臺灣日日新報》投稿的文章中談到：「我明治 29（1896）年開始以軍事翻譯的身份，隨行軍事調查，比粟野和伊能又更深入廣大蕃地。去過了粟野他們旅行的地方，閱讀過他們看過的各個撫墾署之調查文件等。」<sup>85</sup> 1897 年當時，臺灣各地的駐軍和軍務局有最豐富的蕃人相關資訊。然而，對於要實施「護鄉兵制度」前須先推行的蕃人教育，軍方沒有任何頭緒。

由於預算有限，當時學務部決定優先實行漢人教育，無論調查結果為何，都無法在現階段進一步推行蕃人教育。可以說學務部從一開始就沒有要以調查結果來決定政策走向。粟野和伊能的蕃人教育調查，是否只有乃木總督和推動教育護鄉兵的軍隊官員曾經參考過？日後實施蕃人教育的過程中，也沒有對粟野和伊能做的「蕃人教育施設準備取調」留下評價。<sup>86</sup>

乃木總督於 1897 年 9 月 17 日在民政局內設置了以參事官杉村濬擔任主席的「蕃地管制方法調查委員會」，<sup>87</sup> 草案由殖產部拓殖課長柳本通義等人

84 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏査日記》，頁 52。

85 〈臺灣蕃族の種別に就て（一）森丙牛〉，《臺灣日日新報》，1910 年 7 月 3 日，版次 5。

86 〈蕃人ノ學校教育〉，臺灣總督府警察本署編，《理蕃誌稿》，（臺北：臺灣總督府警察本署，1918 年 3 月），頁 265-275。

87 〈杉村濬外數名蕃地取締方法調查委員指命〉，公文類纂 V00229 - A024 - 164 / 165。

規劃，各個縣廳將蕃地及蕃人相關資訊發送給委員會，並做為蕃地管制方法的參考。

1897 年 11 月 27 日，栗野等回到基隆，由於伊能在返回基隆的船上發燒，留在基隆進行治療，栗野決定 28 日一個人回臺北。<sup>88</sup> 回臺北後，栗野試圖補齊在出差期間臺北當局發生的相關資訊。總督府對栗野和伊能的處置耐人詢問。調查進行中的 1897 年 7 月 31 日，栗野從臺灣總督府國語學校教諭晉升為副教授，同時解除臺灣總督府民政局學務部屬一職；<sup>89</sup> 伊能也在同一天任臺灣總督府國語學校教諭，解除臺灣總督府民政局學務部屬了。<sup>90</sup> 12 月 1 日，伊能病情恢復後，回到臺北，12 月 2 日，栗野和伊能一起前往國語學校和第二附屬學校。<sup>91</sup>

但 1898 年 1 月 12 日，栗野同時收到國語學校副教授以及臺灣總督府屬和民政局學務課屬的任命書。<sup>92</sup> 同一天，伊能也同時收到國語學校教諭、臺灣總督府民政局學務課兼殖產課屬的任命書。<sup>93</sup>

而臺灣的新聞則對栗野及伊能的歸來進行了熱烈的報導。《臺灣新報》在下列報導中表達出對栗野及伊能歸來的歡欣，表示為了人類學的研究，深入蕃地的伊能嘉矩與栗野傳之丞兩位已安全歸府，成熟且真誠的他們值得表揚。<sup>94</sup> 另外報導：12 月 3 日，栗野和伊能的慰勞會在臺灣樓舉行，伊能發表了〈蕃人對月亮盈虧的理解〉的演講。<sup>95</sup> 12 月 12 日，栗野在屯山同眾會<sup>96</sup> 進

88 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁 137。

89 〈安原富次外數名國語學校助教諭等二任命〉，公文類纂 V00228 - A122 - 469。

90 〈安原富次外數名國語學校助教諭等二任命〉，公文類纂 V00228 - A122 - 472。

91 〈三十年十二月中國語學校事務報告〉，公文類纂 V00274 - A001 - 008 / 014。

92 〈國語學校助教授栗野傳之丞外壹名兼任及轉勤命令〉，公文類纂 V00336 - A021 - 081。

93 〈國語學校助教授栗野傳之丞外壹名兼任及轉勤命令〉，公文類纂 V00336 - A021 - 081。

94 〈栗野・伊能氏〉，《臺灣新報》，1897 年 11 月 30 日，版次 2。

95 〈蕃人の月に對する觀念〉，《臺灣新報》，1897 年 12 月 11 日，版次 2。

96 屯山同眾會：協會由民政部門的 18 名員工組成，其中包括木村匡秘書官，為了學術研究的目的，連續協商專家諮詢。



行了蕃地遠征的演講。<sup>97</sup>此外，伊能在總督府舞樂堂談到蕃地遠征以及阿蘭陀人的撫育狀況等等。<sup>98</sup>栗野還接受了《臺灣新報》社的採訪，解釋了他在總督府舞樂堂演講的〈生蕃教育談〉的內容。後於《臺灣新報》上，連續3天刊載。<sup>99</sup>

《臺灣日報》雖然沒有像《臺灣新報》那樣密切報導。但報導了12月3日晚上在臺灣舉行伊能、栗野、多田的慰勞會，<sup>100</sup>以及栗野將於12月12日上午9點在淡水館報告有關蕃人教育的調查結果。<sup>101</sup>

然而，因為「蕃人教育施設準備取調」期間過於辛勞，隔年1月栗野生病，並於1月8日通過批准，<sup>102</sup>於1月10日離開臺北，<sup>103</sup>返回宮城縣的家鄉治療，直到4月29日，栗野才重返工作崗位。<sup>104</sup>

5月26日，因為學校預算的關係，國語學校校長町田則文向總督兒玉源太郎提交了該校副教授栗野和附屬第二學校教諭伊能的解僱申請。<sup>105</sup>28日，因為需要借重其在編輯事務上的長才，學務課長兒玉喜八向民政局長後藤新平申請雇用兩人為事務囑託。31日，後藤新平批准了該人事申請。<sup>106</sup>

97 〈栗野學務課員の談話〉，《臺灣新報》，1897年12月12日，版次2。

98 〈蕃人分類〉，《臺灣新報》，1897年12月18日，版次2。

99 〈生蕃教育談（栗野傳之丞氏談話）〉，《臺灣新報》，1897年12月23日，版次2。〈生蕃教育談〉，《臺灣新報》，1897年12月24日，版次2。〈生蕃教育談（つゞき）〉，《臺灣新報》，1897年12月25日，版次2。

100 〈伊能、栗野両氏の慰勞宴會〉，《臺灣日報》，1897年12月3日，版次2。

101 〈栗野氏の蕃地探検報告〉，《臺灣日報》，1897年12月12日，版次2。

102 〈三十一年一月中國語學校事務報告〉，公文類纂 V00274 - A002 - 028。

103 〈栗野傳之丞氏の上京〉，《臺灣日日新報》，1898年1月11日，版次2之欄外。

104 〈三十一年四月中國語學校事務報告〉，公文類纂 V00274 - A005 - 080。

105 〈國語學校助教授兼屬栗野傳之丞外一名非職囑託〉，公文類纂 V00340 - A075 - 261。

106 從「屬」轉為「囑託」，該職位成為非正規雇員。〈國語學校助教授兼屬栗野傳之丞外一名非職囑託〉，公文類纂 V00340 - A075 - 260 / 2。



## 二、蕃情研究會之創立

在粟野回鄉治療三個多月的時候，「蕃情研究會」在臺北成立，伊能被選為調查委員，伊能正忙於準備發會式以及第一號會報的編纂。

蕃情研究會於 1898 年 3 月 19 日，志同道合者們聚在一起舉行創始會，設立的宗旨是「對蕃地蕃人進行了各種調查，發表學術上的研究結果，啟發人們的知識，以助於開物成務。」<sup>107</sup> 同月 25 日，蕃情研究會會長立見尚文依序宣布理事、秘書和調查委員等的名字。當時，粟野沒有包括在調查委員中。<sup>108</sup> 第一屆理事會於 4 月 13 日舉行，並報告了捐贈者的姓名和金額給研究會。會長立見尚文、理事楠瀬幸彥、秘書澤井直三郎，3 人皆為陸軍幕僚，其他捐贈者有民政部的幹部以及民間人士。<sup>109</sup> 4 月 23 日，150 名嘉賓齊聚在淡水館，民政局長後藤新平也應邀出席，開幕式隆重舉行。<sup>110</sup> 大會結束後，舉行第一次調查委員會，決議每年發行兩次會報，同時決定調查項目及工作分配，並於 8 月 31 日前提交調查結果。<sup>111</sup> 包括伊能、田代、粟野等在內共 34 人是調查委員會的成員，但第一期會報的彙編，主要由伊能負責。

從蕃情研究會的委員中有陸軍官員來看，便很清楚該研究會和陸軍之間的關係。臺灣總督府最初把目光放在鎮壓土匪，之後才逐漸將生蕃討伐納入視野之中。轉變的契機，則是深堀安一郎事件。<sup>112</sup>

107 〈本會記事 蕃情研究會設立主意書〉，《蕃情研究會誌》，第壹號（1898 年 8 月），頁 86。

108 〈蕃情研究會役員〉，《臺灣新報》，1898 年 3 月 26 日，版次 2。

109 〈蕃情研究會及基本金寄附〉，《臺灣新報》，1898 年 4 月 15 日，版次 2。

110 〈蕃情研究會發會式〉，《臺灣新報》，1898 年 4 月 24 日，版次 2。

111 〈第一回調查委員會〉，《蕃情研究會誌》，第壹號（1898 年 8 月），頁 98-102。

112 1896 年 1 月 28 日，陸軍步兵大尉深堀安一郎等 14 人，前往水邊腳和石碇街附近進行道路開闢勘查，到哆囉咕蕃社後便失去聯繫，有人斷言他們被生蕃謀殺了。此事件發生後，輿論開始增加對生蕃討伐要求，蕃情研究也開始被用於討伐生蕃。

### 三、總督府官員對調查的責難

如前所述，總督府對調查回來的栗野等的處置顯示出曖昧態度，且總督府高階長官還批評栗野等的出差調查，這批評被刊載於《臺灣日日新報》。1898年5月21日《臺灣日日新報》的第2版之第1條中，刊登了題為〈關於總督府調查方針〉的報導文章，其透露的意向頗耐人尋味：

如本島這樣的新附領土，在不明當地舊有的風俗習慣和人民狀態等等情況下，開始施政以謀人民的安寧幸福，此時採取一些政策上的臨時性措施也是不可避免的。但為實行善政，永保其統治，當先查明本島的民情風俗慣例等，以此做為一切施政的基礎。原先總督府就設有「調查掛」，負責所有這些調查，但我們有必要對其所謂的調查加以認真考慮。如此種調查的目的在於尊定推行善政開謀和當地安寧幸福的基礎，則其必與學術調查、研究迥異其趣。混淆學術研究與行政調查是弄錯了調查目的。例如，為了開拓蕃地，雖必先研究蕃情，但若調查蕃人的人類譜系，做些考古學性的考究，則作為行政的依據或參考是沒有價值的。這只是一個例子，但在進行行政調查時應特別加以注意。正如某氏所說，總督府以往的調查方針是否真正注意到了這一點，很值得懷疑。在此提請當局的注意。

上述文章發佈在《臺灣日日新報》2版的第1段，一般而言，會刊登在此處的，多是臺灣總督、民政局長等總督府高階長官施政報告。他指出總督府調查活動有兩個問題：第一個是「調查掛」的作用；第2個是進行「蕃地調查」的意義。

第1個問題是「調查掛」，截至1896年12月17日，參事官大島久滿次已向乃木總督提交「為調查本島的舊制度、文化財產、風俗、習慣等，在

參事官室設置臨時調查掛」的申請書表並獲得批准。<sup>113</sup> 1897 年 1 月 15 日，事務官杉村濬被任命為調查掛長，並編制了 6 名華語翻譯員。<sup>114</sup> 1897 年 7 月 19 日，改制成總務部調查課。<sup>115</sup>

第 2 個問題是對「蕃地調查」表達嚴厲的批評，直言「例如，為了開拓蕃地，雖必先研究蕃情，但若調查蕃人的人類譜系，做些考古學性的考究，則作為行政的依據或參考是沒有價值的。」<sup>116</sup>

在前述《臺灣日日新報》中，曾對「蕃地調查」大肆批評。對此，於《蕃情研究會誌》的〈出版發言〉中，針對〈總督府的調查方針〉的論點加以反駁：<sup>117</sup>

如欲在臺灣擔任行政工作或開展事業者，必有責任研究蕃地蕃情。西方人曾經說過：「統計是政治家的指南」。的確，統計原是表現國勢的一種方式。借此我還想說，「蕃情研究，不僅是臺灣政治家的指南，還為實業家指明方向」。總之，吾等同志開展蕃情研究實在是為開發做出貢獻。

蕃情研究可分為消極和積極的兩種。所謂消極的，是研究如何教導十萬蕃人，使其更接近為人的基本目的的方法；所謂積極的，則是研究如何開拓開闢一千二百多平方里的蕃地，以提高佔領臺灣的實際利益的方法，……但是世人多知十萬蕃人，卻少有知一千二百多平方里蕃地的。他們以為只要殺死十萬蕃人並移植日本內地人卻可，不必進行什麼研究。……這種想法是想推行十九

113 〈民政局臨時調查掛設置ノ件〉，公文類纂 V00056 - A012 - 114。

114 〈事務官杉村濬臨時調查掛長ニ御幡雅文外四名臨時調查掛員ニ陳洛臨時用掛ニ命ス〉，公文類纂 V00223 - A009 - 051。

115 〈總務部ニ調査課設置ニ付定員増加〉，公文類纂 V00128 - A057 - 248。

116 〈總督府の調査方針に就て〉，《臺灣日日新報》，1898 年 5 月 21 日，版次 2。

117 〈發刊之辭〉，《蕃情研究會誌》，第壹號（1898 年 8 月），頁 1-2。

世紀的舊政治，我們絕不容許。只有通過踏實的研究，作為施行有序的行政管理的先導，以此彰顯日本帝國獲得新領土的榮譽。

我們的會報只是一本微不足道的小冊子，但如果有一天能成為對蕃人與蕃地進行有序行政管理的先導，那才是我們的本意。

1898年8月16日發行的《蕃情研究會誌》第1號，在9月中旬之後被送到了會員手中，<sup>118</sup>並於《蕃情研究會誌》中對〈總督府的調查方針〉提出強烈批評，但《臺灣日日新報》沒有報導。

蕃情研究會的發會式之後，《臺灣日日新報》的報導中不再出現伊能的名字。

## 伍、遲交的調查復命書和出版《臺灣蕃人事情》

關於「蕃人教育施設準備取調」，最大的疑團還在於遲交的調查復命書。根據臺灣總督府的規定，復命書必須在歸府後5天內，<sup>119</sup>提交臺灣總督。<sup>120</sup>但伊能與栗野聯名提交復命書的日期為1899年1月9日，且此時兩人已經辭去總督府的職務。<sup>121</sup>

目前先行研究者尚未發現「蕃人教育施設準備取調」的復命書。在《臺灣蕃人事情》開頭描述的，栗野和伊能聯名的該復命書的Cover Letter來看，關於延遲復命書提出的原因是：「可憑之文獻已不可考、可據之資已不足徵，故蒐羅舊記文書，採集口碑傳說，以確實考證補足所據之資料，耗時費日，

118 〈蕃情研究會誌〉，《臺灣日日新報》，1898年9月8日，版次2。

119 〈諸報告取扱及文書取扱圖解〉，公文類纂 V00170 - A058 - 265。

120 〈諸報告宛名〉，《臺灣總督府報》，第199號，（臺北：臺灣總督府，1897年11月26日），頁32。

121 關於《臺灣蕃人事情》中描述的復命書之Cover Letter，遠野物語研究所員萩野馨也指出：「他們離開臺灣的日子跟復命書的提交日子之間，日期顛倒且不一致，需要驗證。」萩野馨，《伊能嘉矩年譜資料書誌》，（遠野：遠野物語研究所，1998年11月），頁30。

屢遭瘴氣侵襲，恙及周身，健康欠佳，以致執筆多在病榻之上，難以順利成稿，而今終得上呈此復命書。」<sup>122</sup>但筆者在上一章提過「蕃人教育施設準備取調」回來的栗野等的情形。《臺灣新報》報導了栗野和伊能的蕃人教育調查結果。它的內容與《臺灣蕃人事情》沒有太大的不同，表明他們回到臺北後，可以在任何時候完成寫復命書的情況，可知 Cover Letter 的說法不足以解釋何以復命書遲交一年多。

另外，遲交復命書或許與下令出差調查的乃木總督辭職有關。乃木於 1897 年 11 月 7 日向總理大臣松方正義遞交辭呈。之後，乃木收到了松方正義、山縣有朋、<sup>123</sup>兒玉源太郎<sup>124</sup>等人的挽留信，但乃木辭職的意圖十分堅定。11 月 30 日，乃木因為患上了瘧疾而留在官邸沒有出門。乃木於隔年 1898 年 1 月 4 日重返工作崗位。1 月 8 日，乃木出發前往澎湖列島和恆春地區進行為期 3 週的民情視察。為了視察原住民教育情況，乃木突然決定將視察從恆春延伸到卑南和枋寮，並於 2 月 12 日返回臺北。第 2 天 2 月 13 日，乃木離開臺北前往東京，直接告訴辭職新總理大臣伊藤博文，並且從未返回臺灣。栗野等人失去了應該提交復命書的對象。然而，若僅有這個原因，如果從 1897 年 11 月調查結束後開始算起，就無法理解為何要花費超過一年的時間，才提交復命書。<sup>125</sup>

本章使用臺灣總督府檔案的資料以及《臺灣新報》等的新聞報道，試圖對栗野等延遲提交調查復命書做出合理的解釋，並試圖比對復命書和《臺灣蕃人事情》的內容，以求為《臺灣蕃人事情》出版之前的編輯過程，闡明清晰的脈絡。最後，筆者將使用新獲得的資料來描述離開臺灣後的栗野等人之情況。

122 傅琪貽譯著，《臺灣蕃人事情》，頁 49-50。

123 當時，山縣在監軍陸軍大將的位置，任務是監視和指導軍隊。隔年 1898 年，他被授予陸軍元帥的頭銜，並一生都積極地擔任天皇的首席軍事顧問。

124 推薦乃木擔任臺灣總督的陸軍次官，後成為其臺灣總督繼任者。

125 1897 年 11 月 28 日，歸府。1899 年 1 月 9 日，提交復命書。



## 一、提交「蕃人教育施設準備取調」的復命書

儘管伊能參與了成立蕃情研究會與出刊會誌的準備工作，但除《東京人類學會雜誌》的 10 月號外，每月對該雜誌的投稿仍繼續。同年，伊能為該雜誌投稿了約 50 頁的論文。<sup>126</sup>

伊能除了於 1898 年 5 月 28 日的《東京人類學會雜誌》，發表了「蕃人教育施設準備取調」的研究成果之一<sup>127</sup>外，直到 1898 年 12 月伊能離開臺灣以前，投稿的文章都只關於 1896 年實施的臺北和宜蘭地方的平埔族而已。伊能於 1898 年 12 月 20 日的《東京人類學會雜誌》上發表了基於「蕃人教育施設準備取調」獲得的研究結果，<sup>128</sup>在該會誌發布之前，伊能就離開了臺灣。

1898 年 11 月 28 日，伊能以生病為由，向兒玉源太郎提出辭職申請，並且於 12 月 1 日通過申請。<sup>129</sup>伊能於 12 月 1 日離開基隆。伊能離開臺灣後，栗野也在 1899 年 1 月 4 日以生病為由，向兒玉源太郎總督請辭，於 1 月 7 日通過了辭職申請。

同年 1 月 11 日，《臺灣日日新報》於版次一上報載了館森鴻的寄稿「送別栗野先生」。<sup>130</sup>用版次一的報導是非常特別的待遇。伊能在渡臺之前經歷過各種各樣的報紙的編輯，也熟悉臺灣報紙記者們，但伊能離開臺灣時，卻不見任何報導。可以看出伊能的離臺十分突然，以及他跟《臺灣日日新報》之間關係的變化。

126 坪井正五郎，〈東京人類學會創立第十四年會演說〉，《東京人類學會雜誌》，14 卷 152 號（1898 年 11 月），頁 68。

127 伊能嘉矩，〈臺灣通信（第二十二回）：臺灣に於ける各蕃族の分布〉，《東京人類學會雜誌》，13 卷 146 號（1898 年 5 月），頁 301-307。該投稿是在總督府調查方針報導之前發布的。

128 伊能嘉矩，〈臺灣に於ける各蕃族の命名〉，《東京人類學會雜誌》，14 卷 153 號（1898 年 12 月），頁 87-95。

129 〈事務囑託伊能嘉矩依願解囑託〉，公文類纂 V00347 - A036 - 113。

130 館森鴻真名：館森萬平，來自跟栗野同鄉的宮城出身，當時民政部文書課屬。館森萬平，〈栗野君を送る〉，《臺灣日日新報》，1898 年 1 月 11 日，版之 1。

如前所述，伊能與栗野聯名提交復命書的日期為 1899 年 1 月 9 日。即此時伊能已不在臺灣，栗野的辭職申請也於 1899 年 1 月 7 日獲准。1 月 9 日，兩人不再是臺灣總督府的員工。為什麼要提交復命書？

除了提交日期的疑點外，還有一個疑問。通常，一人以上作為提交者時，首先描述的是最高職位的人，但是復命書之 Cover Letter 中，首先描述了伊能，然後才是栗野。

對以上兩點筆者推測如下：

#### （一）復命書的提交日

筆者認為：於 1898 年 12 月 1 日伊能已經離開臺灣。另一方面，栗野於 1899 年 1 月 4 日向總督兒玉源太郎提出辭職申請。學務課長兒玉喜八於 1 月 7 日向民政局長代理石塚英藏提出退休金申請，同一天被收到了。因 1 月 7 日是星期六，總督府僅在早上工作。栗野是否在不知道於 1 月 7 日辭職被接受的情況下，下星期一 1 月 9 日準備了復命書的 Cover Letter 並上班？

#### （二）復命書提交者姓名的描述順序

如上所述，復命書提交者是按照伊能和栗野的順序描述。一般來說，如果是兩人或兩人以上的出差者，最高職位出差者的姓名會在復命書中率先列出。在總督府任職期間，栗野一貫擔任較伊能高級的職務，在留給臺灣總督府檔案的文件中，同時描述栗野和伊能的名字的所有文件都首先描述了栗野的名字。<sup>131</sup>

筆者認為：如果伊能在提交復命書時在場，那麼他本來會先描述栗野的

131 舉個例子：〈國語學校助教授栗野傳之丞外壹名兼任及轉勤命令〉，公文類纂 V00336 - A021 - 081。〈國語學校助教授兼屬栗野傳之丞外一名非職囑託〉，公文類纂 V00340 - A075 - 260。

名字。栗野向已經離開臺灣的伊能致敬，並在復命書的 Cover Letter 中首先寫下了伊能的名字，然後才寫自己的名字。

## 二、《臺灣蕃人事情》的出版

1899 年 1 月，伊能被帝國理科大学人類學課委託負責規劃在巴黎世博會上展出的臺灣蕃人材料，同時在理科大学人類學課修習人類學課程。2 月，伊能在東京私立史學館學習人類學專業。另外，2 月 5 日，在東京人類學會第 143 次會議上，伊能透過題為「臺灣生蕃調查史」的演講，大力恢復研究活動。<sup>132</sup>

同年 5 月 27 日，東京林書房出版伊能嘉矩著《世界ニ於ケル臺灣ノ位置》。同年 7 月至 8 月之間，在美國人家開的夏季補習班中學習英語。<sup>133</sup>

1899 年 12 月 5 日，伊能離開神戶港。12 月 11 日，返回臺灣。<sup>134</sup> 伊能成為臺灣年總督府的「雇」，同時擔任三個課：民政部殖產課、學務課及總督官房文書課。<sup>135</sup> 1900 年 1 月 1 日，伊能跟小川和杉山一起前往三貂社考察臺灣的地理歷史調查。<sup>136</sup> 3 月 25 日、由臺灣日日新報出版《臺灣蕃人事情》。

那麼，《臺灣蕃人事情》與前述的調查復命書相比，在內容上有什麼增刪呢？雖然還沒有找到復命書的原文，但可以從新聞報導推測一部分內容。

如前所述，在實施「蕃人教育施設準備取調」之前，栗野和伊能決定分配任務，栗野應該分攤了三個項目：第一是「蕃地地理上的觀察」，第二是「在蕃地蕃人與動植物的關係」，第三是「蕃人教育上的方針」。但是，《臺

132 江田明彦，〈伊能嘉矩年譜〉，《臺灣蕃人事情》，年譜頁 22。

133 萩野馨編，《伊能嘉矩年譜資料書誌》，頁 31。

134 萩野馨編，《伊能嘉矩年譜資料書誌》，頁 32。

135 〈伊能嘉矩ニ雇フ命スル件殖產課外一課〉，公文類纂 V00448 - A013 - 135。

136 萩野馨編，《伊能嘉矩年譜資料書誌》，頁 32。

灣蕃人事情》中，卻沒有關於動植物的描述，於伊能的《巡臺日乘》手稿中也沒有關於動植物的描述。那麼，調查期間栗野有沒有進行動植物調查？栗野曾在提交復命書同月的 1899 年 1 月 21 日在動物學會例會演講「臺灣各蕃地的動植物與各蕃社的種屬」，從這點來看完全可能在調查期間進行動植物調查，且應該在復命書中記述「在蕃地蕃人與動植物的關係」才是。

關於本調查的主題項目「蕃人教育上的方針」，栗野回臺北後即接受《臺灣新報》社的採訪，闡述「生蕃教育談」，後被分為「生蕃教育沿革之概要」、<sup>137</sup>「生蕃教育之現狀」、<sup>138</sup>「生蕃教育之方針」三次報導。<sup>139</sup>即便《臺灣蕃人事情》沒有相關記載，於復命書中也應該對「生蕃教育之方針」有所描述。

伊能想出版《臺灣蕃人事情》作為民俗學書籍，不是設定蕃人教育方針的「蕃人教育施設準備取調」復命書。伊能有可能在《臺灣蕃人事情》的編寫過程中，刪除了栗野在復命書中描述的「在蕃地蕃人與動植物的關係」和「蕃人教育上的方針」的部分。關於這一點，日後在進一步發展《臺灣蕃人事情》的相關研究時，本文希望能為《臺灣蕃人事情》出版之前的編輯過程，闡明清晰的脈絡。

### 三、離臺後的栗野傳之丞

辭職後，栗野於 1899 年 1 月 21 日開的動物學會例會上作了關於「臺灣各蕃地的動植物和蕃社的種屬」的演講。<sup>140</sup>

與栗野後來的相關消息，在日本國立公文館的資料和日本政府的《職員錄》中留有記錄。栗野離開臺灣後，就任仙臺陸軍地方幼年學校教授。即使在仙臺，也於《動物學雜誌》上發表文章，且繼續作為「仙臺博物學會」的

137 〈生蕃教育談〉，《臺灣新報》，1897 年 12 月 23 日，版次 2。

138 〈生蕃教育談（承前）〉，《臺灣新報》，1897 年 12 月 24 日，版次 2。

139 〈生蕃教育談（つゞき）〉，《臺灣新報》，1897 年 12 月 25 日，版次 2。

140 〈東京動物學會記事〉，《動物學雜誌》，11 卷 124 號（1899 年 2 月），頁 80。



成員進行研究。在「仙臺博物學會」的演講題目中，第1年的演講涉及臺灣的動植物；但是第2年，栗野談的是臺灣關係以外的話題。

栗野在仙臺陸軍地方幼年學校擔任教授14年，並於1913年7月被任命為青森縣立弘前中學校長。<sup>141</sup>當時，弘前中學校是青森縣下第一著名的中學校，有600多名學生，栗野校長在1913年10月學校30週年慶典上進行了以下的儀式演講。<sup>142</sup>他在弘前中學校長任職4年，直到1917年9月卸任。<sup>143</sup>

栗野於1917年9月25日出席了全體學校職員參加的歡送會，並於27日乘火車離開弘前，前往其原來父母所在的仙臺市北三番町。<sup>144</sup>1918年3月，該學校發刊的《校友會報》中有一個標題為〈送別栗野校長〉的文章，指出栗野的個性如下：「栗野校長通常與學生合作，有禮貌地下達指令，不輕言放棄的人。他全心全意地指導『勤儉尚武』」。<sup>145</sup>

作為於栗野有關的資料，栗野1919年12月27日致朝鮮總督齋藤實的信留在了《齋藤實関連文書》。<sup>146</sup>在此信中描述，栗野於1918年11月渡過朝鮮半島，在朝鮮總督府公州永明學校工作。此後栗野的情報尚未收集。

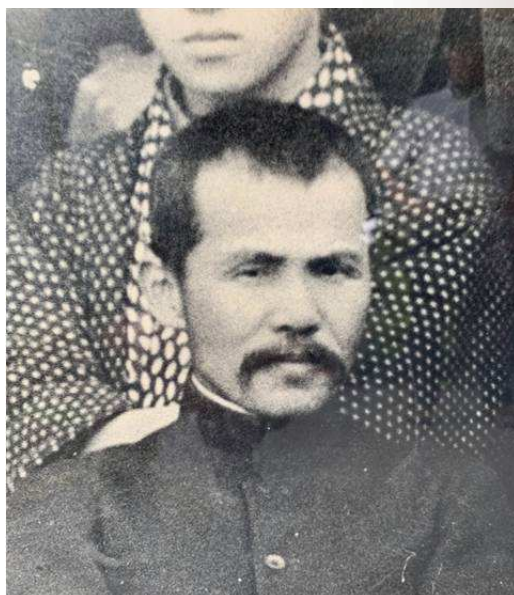


圖1：栗野傳之丞，青森縣立弘前中學校長時。

資料來源：青森縣立弘前高等學校藏，筆者翻攝。

141 內閣府印刷局編，《職員錄 大正3年（乙）》，（東京：印刷局，1912年），頁444。

142 〈青森縣立弘前中學校創立三十周年記念式辭〉，《青森縣立弘前中學校校友會報》，1913年12月，頁5。

143 〈歷代校長〉，收錄於青森縣立弘前高等學校的網站，網址：[http://www.hirosaki-h.asn.ed.jp/main/gakkou\\_joho/rekidai\\_kochou.html](http://www.hirosaki-h.asn.ed.jp/main/gakkou_joho/rekidai_kochou.html)2019年1月19日閱讀。

144 〈教育界の大問題〉，《弘前新聞》1913年9月21日，版之2；〈弘前と栗野前校長〉，《弘前新聞》1913年9月26日，版之2。

145 〈栗野校長を送る〉，《青森縣立弘前中學校校友會報》，1914年3月，頁56。

146 〈栗野傳之丞書簡〉，《齋藤関係文書：海軍・朝鮮總督時代（第17）》，《国立国会図書館憲政資料》，国立国会図書館憲政資料室所管，請求號：GK123-E99。



## 陸、結論

## 一、「蕃人教育施設準備取調」的下令者

1897 年 4 月，臺北召開撫墾署長諮問會議，關於此會議，先行研究曾說：「由各撫墾署長依據各地的蕃情狀況加以回答與討論。在該諮問會的討論中，各撫墾署長最關心的是蕃人撫育的問題。因此，會中委由學務部長伊澤修二研議蕃人教育法的相關計畫。之後伊澤指派栗野傳之丞和伊能嘉矩進行全島的生蕃調查，以研議有關蕃人的教育法。」<sup>147</sup> 然而，這其實是誤讀資料而有的見解。

伊澤出席了同期舉行的教育諮詢會議，他當時正在努力開設公學校，這是一個必須首先由臺灣總督府解決的問題，因為當時蕃人教育的優先度不高。即使在撫墾署長諮問會議的記錄中，蕃人教育的優先次序也很低，而且官方對此議題的興趣也很低。如第三章所述，臺灣總督乃木希典決定不經學務部要求而自行決定「蕃人教育施設準備取調」出差，已明確記錄在 1897 年 4 月的學務部事務報告中。

由於 1895 年底擔任南臺灣駐軍指揮官時跟熟蕃的交流經驗，以及他推動的「護鄉兵制度」，乃木對蕃人教育有濃厚的興趣。乃木常常出席教育諮詢會議，特別關注與蕃人教育相關的討論。強烈要求「蕃人教育施設準備取調」的人，正是臺灣總督乃木希典。

為了響應乃木對蕃人教育和「護鄉兵制度」推行，栗野等在《臺灣蕃人事情》的〈第五編 結論〉中描述如下：「將來若能使他們加以適當化育薰陶，不但可改造成順良之民，甚至於訓練成捍衛之兵也絕無疑問。」<sup>148</sup>

147 陳偉智，《伊能嘉矩－臺灣歷史民族誌的展開》，頁 79-80。

148 傅琪貽譯著《臺灣蕃人事情》，頁 398。

## 二、在「蕃人教育施設準備取調」中栗野的作用

「蕃人教育施設準備取調」開始時，關於栗野和伊能之臺灣總督府內的職位和待遇。栗野的職位是國語學校的教諭，月薪是四級俸 40 圓。伊能的職位是國語學校的書記，月薪是六級俸 20 圓。「書記」的任務是「根據高級官員的命令執行總務和會計工作」。

調查出發前，栗野與伊能已經協調他們之間的項目分配。根據協調結果，栗野負責「蕃地地理上的觀察」、「在蕃地蕃人與動植物的關係」、「蕃人教育上的方針」的，伊能負責「蕃人的土俗習慣、蕃人的智識發生的程度、蕃語之本質及關於蕃人歷史事實的調查」。看於此，栗野負責本調查的主要目的：「蕃人教育上之方針」。

撫墾署報告的共同點有二：第一、兩名出差者都是民政局學務部屬，而非國語學校的職員。第二、伊能甚至在東勢角和埔里社的報告中被忽略了，伊能的姓名都寫得不正確。於《巡臺日乘》中，伊能曾寫到交換名片給林圯埔撫墾署長，然而，在林圯埔撫墾署每月報告中，竟僅描述伊能為「另一名」。

從上述的理由，顯然可以看出，「蕃人教育施設準備取調」是由栗野為主角、伊能是配角進行。

## 三、《臺灣蕃人事情》之編纂及和復命書內容之比較

在「蕃人教育施設準備取調」之前，栗野和伊能決定分配任務，栗野應該分攤了三個項目：第一是「蕃地地理上的觀察」，第二是「在蕃地蕃人與動植物的關係」，第三是「蕃人教育上的方針」。但是，《臺灣蕃人事情》中，卻沒有關於動植物的描述。於伊能的《巡臺日乘》手稿中也沒有關於動植物的描述。然而，為了研究動植物來臺的栗野，有可能在該調查期間沒有

進行動植物調查嗎？因為栗野辭職之後，就於 1899 年 1 月 21 日舉行的動物學會例會演講「臺灣各蕃地的動植物與各蕃社的種屬」，從這點來看，毫無疑問栗野沒有進行動植物調查。

關於本調查的主題項目「蕃人教育上的方針」，栗野回臺北後即接受《臺灣新報》社的採訪，闡述「生蕃教育談」，後被分為「生蕃教育沿革之概要」、<sup>149</sup>「生蕃教育之現狀」、<sup>150</sup>「生蕃教育之方針」三次報導。<sup>151</sup> 在復命書中也應該對「生蕃教育之方針」有所描述，但在《臺灣蕃人事情》中卻無相關記載。

1899 年 12 月 11 日，伊能被任命為臺灣總督府雇，身兼民政部殖產課、學務課和總督官房文書課三職。1900 年 3 月 25 日，《臺灣蕃人事情》由臺灣日日新報社出版。伊能想出版《臺灣蕃人事情》作為民俗學書籍，不是設定蕃人教育方針的「蕃人教育施設準備取調」復命書。伊能有可能在《臺灣蕃人事情》的編寫過程中，刪除了栗野在復命書中描述的「在蕃地蕃人與動植物的關係」和「蕃人教育上的方針」的部分。關於這一點，日後在進一步發展《臺灣蕃人事情》的相關研究時，本文希望能為《臺灣蕃人事情》出版之前的編輯過程，闡明清晰的脈絡。

149 〈生蕃教育談〉，《臺灣新報》，1897 年 12 月 23 日，版次 2。

150 〈生蕃教育談（承前）〉，《臺灣新報》，1897 年 12 月 24 日，版次 2。

151 〈生蕃教育談（つゞき）〉，《臺灣新報》，1897 年 12 月 25 日，版次 2。

## 栗野傳之丞年譜

- 1893 年 7 月 7 日 畢業東京帝國大學理科大學簡易講習科。<sup>152</sup>  
9 月 15 日 於《動物學雜誌》第 59 號發表論文。<sup>153</sup>  
10 月 15 日 於《動物學雜誌》第 60 號發表論文。<sup>154</sup>  
11 月 15 日 於《地質學雜誌》第 2 號發表論文。<sup>155</sup>  
11 月 20 日 於《植物學雜誌》第 81 號發表論文。<sup>156</sup>  
1894 年 1 月 20 日 於《植物學雜誌》第 83 號發表論文。<sup>157</sup>  
1896 年 3 月 19 日 任臺灣總督府民政局學務部屬。<sup>158</sup>  
4 月 11 日 初抵臺北。<sup>159</sup>  
5 月 30 日 任臺灣總督府國語學校教諭，兼學務部職務。<sup>160</sup>  
9 月 23 日 在臺灣總督府國語學校，做為代理教諭，初次站在講臺上。<sup>161</sup>  
9 月 28 日 為了與理科大學派遣的多田綱輔同行調查，離開八芝林去基隆。<sup>162</sup>

152 內閣官報局，〈學事：理科大學簡易講習科卒業證書授與式〉，《官報》第 3012 號，1893 年 7 月 14 日，頁 148。

153 栗野傳之丞，〈鯉及ひ鮪節の有害蟲「がいた」の驅除法に付きての実験并に方案〉，《動物學雜誌》，5 卷 59 号（1893 年 9 月），頁 350-353。

154 栗野傳之丞，〈鯉及ひ鮪節の有害蟲「がいた」の驅除法に付きての実験并に方案（承前）〉，《動物學雜誌》，5 卷 60 号（1893 年 10 月），頁 382-386。

155 栗野傳之丞，〈陸前松島群島の成因〉，《地質學雜誌》，1 卷 2 号（1893 年），頁 72-75。

156 栗野傳之丞，〈吾妻山ノ植物〉，《植物學雜誌》，7 卷第 81 号（1893 年 11 月），頁 345。

157 栗野傳之丞，〈吾妻山ノ植物（第 81 號續）〉，《植物學雜誌》，8 卷第 83 号（1894 年 1 月），頁 29-34。

158 〈明治二十九年二、三月中學務部事務報告（民政部）〉，公文類纂 V00022 - A017 - 313。

159 〈明治二十九年四月中事務報告（學務部）〉，公文類纂 V00077 - A008 - 055。

160 〈藤田捨次郎外八名阿部武夫外五名柯秋潔外五名國語學校教諭及書記ニ任命〉，公文類纂 V00116 - A026 - 106。

161 〈明治二十九年九月中事務報告（國語學校）〉，公文類纂 V00085 - A003 - 037。

162 〈在臺灣栗野氏來信〉，《動物學雜誌》，8 卷 98 號，頁 478-480。

- 10 月 25 日 離開與多田同行的基隆、宜蘭地方調查，回到臺北。<sup>163</sup>
- 11 月 13 日 發信給理科大學箕作博士。<sup>164</sup>
- 1897 年 5 月 13 日 接到臺灣總督府為「蕃人教育設施之準備」派令，到臺北、臺中、臺南縣調查旅行。<sup>165</sup>
- 5 月 23 日 和伊能嘉矩一起，從艋舺學海書院出發調查旅行。<sup>166</sup>
- 5 月 27 日 在 Rahao 社，社蕃一人乘醉要殺日本人，被頭目怒叱、打傷，栗野給予治療。<sup>167</sup>
- 5 月 31 日 接到父喪的訃訊，為祭奠而回到臺北。<sup>168</sup>
- 6 月 3 日 在大嵵崁撫墾署，與伊能會合。<sup>169</sup>
- 7 月 23 日 拜訪東勢角撫墾署。<sup>170</sup>
- 7 月 31 日 解除「學務部屬兼任」，任臺灣總督府國語學校助教授。<sup>171</sup>
- 8 月 拜訪埔里社撫墾署。<sup>172</sup>
- 9 月 20 日 拜訪林圯埔撫墾署。<sup>173</sup>
- 11 月 27 日 抵達基隆。<sup>174</sup>
- 11 月 28 日 回到臺北。<sup>175</sup>

163 〈在臺灣栗野氏來信〉，《動物學雜誌》，8 卷 98 號，頁 478-480。

164 〈在臺灣栗野氏來信〉，《動物學雜誌》，8 卷 98 號，頁 478-480。

165 〈叙任辭令〉，《臺灣新報》，1897 年 5 月 15 日，版次 2。

166 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁 7。

167 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁 11。

168 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁 12。

169 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁 12。

170 〈明治三十年七月中東勢角撫墾署事務報告〉，公文類纂 V00164 - A007 - 079。

171 〈安原富次外數名國語學校助教諭等二任命〉，公文類纂 V00228 - A122 - 469。

172 〈明治三十年八月中埔里社撫墾署事務報告〉，公文類纂 V00164 - A015 - 161。

173 〈三十年自六月至十二月林圯埔撫墾署事務報告〉，公文類纂 V00273 - A004 - 103。

174 森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏查日記》，頁 137。

175 〈栗野・伊能氏〉，《臺灣新報》，1897 年 11 月 30 日，版次 2。



## 《臺灣蕃人事情》成書過程的再論：以栗野傳之丞為中心

- 12月2日 現身於國語學校。<sup>176</sup>
- 12月3日 跟伊能一起出席「臺灣樓」的慰勞會。<sup>177</sup>
- 12月12日 於屯山同眾會，談「蕃地探險」。<sup>178</sup>
- 12月20日 接受「《臺灣新報》社」採訪，談「蕃人教育」。<sup>179</sup>
- 1898年 1月8日 為至日本治療申請休假。<sup>180</sup>
- 1月10日 離開臺北。<sup>181</sup>
- 1月12日 兼任學務部屬。<sup>182</sup>
- 4月29日 回到臺北。<sup>183</sup>
- 5月31日 解除「兼任國語學校助教授」職務，並受民政局委託擔任事務編輯。<sup>184</sup>
- 10月1日 於「蕃情研究會」例會演講。<sup>185</sup>
- 1899年 1月4日 申請解除「事務囑託」。<sup>186</sup>
- 1月7日 通過解除「事務囑託」。<sup>187</sup>
- 1月9日 提交復命書。<sup>188</sup>
- 1月11日 《臺灣日日新報》報導〈送別栗野先生〉一文。<sup>189</sup>

176 〈三十年十二月中國語學校事務報告〉，公文類纂 V00274 - A001 - 008。

177 〈蕃人の月に對する觀念〉，《臺灣新報》，1897年12月11日，版次2。

178 〈栗野學務課員の談話〉，《臺灣新報》，1897年12月12日，版次2。

179 〈生蕃教育談（栗野傳之丞氏談話）〉，《臺灣新報》，1897年12月23日，版次2。〈生蕃教育談〉，《臺灣新報》，1897年12月24日，版次2。〈生蕃教育談（つゞき）〉，《臺灣新報》，1897年12月25日，版次2。

180 〈三十一年一月中國語學校事務報告〉，公文類纂 V00274 - A002 - 028。

181 〈栗野傳之丞氏の上京〉，《臺灣日日新報》，1898年1月11日，版次2，欄外。

182 〈國語學校助教授栗野傳之丞外壹名兼任及轉勤命令〉，公文類纂 V00336 - A021 - 081。

183 〈三十一年四月中國語學校事務報告〉，公文類纂 V00274 - A005 - 080。

184 〈國語學校助教授兼屬栗野傳之丞外一名非職囑託〉，公文類纂 V00340 - A075 - 261。

185 〈蕃情研究會例會〉，《臺灣日日新報》，1898年10月2日，版次2。

186 〈事務囑託栗野傳之丞依願囑託ヲ解ク〉，公文類纂 V00451 - A011 - 034。

187 〈事務囑託栗野傳之丞依願囑託ヲ解ク〉，公文類纂 V00451 - A011 - 035。

188 伊能嘉矩・栗野傳之丞合著，《臺灣蕃人事情》，頁1-3。

189 館森萬平，〈栗野君を送る〉，《臺灣日日新報》，1898年1月11日，版之1。

- 1 月 21 日 於東京舉行的「動物學會」例會演講。<sup>190</sup>
- 4 月 30 日 於《蕃情研究會誌》發表論文。<sup>191</sup>
- 自 1899 年 4 月 2 日至 1900 年 4 月 1 日之間，任仙臺陸軍地方幼年學校教授。<sup>192</sup>
- 1901 年 2 月 於第二高等學校召開的仙臺博物學會第 4 次例會演講。<sup>193</sup>
- 3 月 於第二高等學校召開的仙臺博物學會第 5 次例會演講。<sup>194</sup>
- 8 月 1 日 參加於三崎臨海實驗所舉行的「動物學臨海實習會」。<sup>195</sup>
- 1902 年 4 月 19 日 於仙臺地方幼年學校召開的仙臺博物學會第 15 次例會演講。<sup>196</sup>
- 1903 年 11 月 21 日 於仙臺地方幼年學校召開的仙臺博物學會第 28 次例會演講。<sup>197</sup>
- 1904 年 12 月 3 日 於宮城縣第一中學召開的仙臺博物學會第 36 次例會演講。<sup>198</sup>
- 1906 年 2 月 17 日 被授予敘正七位。<sup>199</sup>
- 1907 年 6 月 2 日 於第二高等學校召開的仙臺博物學會第 49 次例會演講。<sup>200</sup>
- 9 月 28 日 於第二高等學校召開的仙臺博物學會第 52 次例會演講。<sup>201</sup>

190 〈東京動物學會記事〉，《動物學雜誌》，11 卷 124 號，頁 80。

191 〈臺灣に於ける蕃人發達に就き〉，《蕃情研究會誌》，第貳號（1899 年 4 月），頁 12-26。

192 內閣府印刷局編，《職員錄明治 33 年（甲）》（東京：印刷局，1912 年），頁 202。

193 〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，第 13 卷第 158 號（1901 年 12 月），頁 47。

194 〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，第 13 卷第 158 號，頁 47。

195 〈三崎臨海實驗所に於ける夏期講習會〉，《動物學雜誌》，第 13 卷第 155 號（1901 年 9 月），頁 20。

196 〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，第 14 卷第 166 號（1902 年 8 月），頁 46。

197 〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，第 16 卷第 190 號（1904 年 8 月），頁 34。

198 〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，第 17 卷第 195 號（1905 年 1 月），頁 29。

199 〈理事 志水小一郎外四十名叙位ノ件／広島県深安郡長岡田吉頭外五名、判事遠山俊三、逓信大臣秘書官 大道良太外九名〉，国立公文書館アジア歴史資料センター，檔號：A10110218200。

200 〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，第 20 卷第 231 號（1908 年 1 月），頁 22-23。

201 〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，第 20 卷第 232 號（1908 年 2 月），頁 26。

## 《臺灣蕃人事情》成書過程的再論：以栗野傳之丞為中心

- 1908 年 4 月 25 日 於仙臺地方幼年學校召開的仙臺博物學會第 59 次例會演講。<sup>202</sup>
- 1911 年 4 月 27 日 被授予敘從六位。<sup>203</sup>
- 1913 年 7 月 任青森縣立弘前中學校校長。<sup>204</sup>
- 1916 年 4 月 13 日 見到多年不見的早稻田大學英文學教授內ヶ崎作三郎。<sup>205</sup>
- 1917 年 9 月 從弘前中學校退休。<sup>206</sup>
- 10 月 1 日 被授予敘正六位。<sup>207</sup>
- 1918 年 11 月 越過朝鮮半島至朝鮮總督府公州永明學校工作。<sup>208</sup>

---

202 〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，第 21 卷第 251 號（1909 年 9 月），頁 58。

203 〈陸軍歩兵中佐岡村勝三郎外七十名叙位ノ件／兵庫県神崎郡森田久忠外二十五名、検事件野喜四郎外十九名、林務官油谷一造外一名、逓信技師小幡重一外七名〉，国立公文書館アジア歴史資料センター，檔號：A12090063900。

204 〈歷代校長〉，青森県立弘前高等学校網站，2019 年 1 月 19 日閱覽。

205 内ヶ崎作三郎，〈東北三県学事視察報告〉，《早稻田學報》，第 263 號（1917 年）。

206 〈歷代校長〉，青森県立弘前高等学校網站，2019 年 1 月 19 日閱覽。

207 〈陸軍一等軍医入戸野信敏外九百二十八名叙位／公立中學校長栗野傳之丞外九十五名〉，国立公文書館アジア歴史資料センター，檔號：A11112611800。

208 〈栗野傳之丞書簡〉，《斎藤関係文書：海軍・朝鮮總督時代（第 17）》，《国立国会図書館憲政資料》，国立国会図書館憲政資料室所管，請求號：GK123-E99。

## 參考書目

## 一、檔案文獻

《臺灣總督府公文類纂》（南投：國史館臺灣文獻館館藏）（檔號：V 表示冊號，A 表示件號）

V00022 - A017，〈明治二十九年二、三月中學務部事務報告（民政部）〉。

V00056 - A012，〈民政局臨時調查掛設置ノ件〉。

V00077 - A008，〈明治二十九年四月中事務報告（學務部）〉。

V00080 - A013，〈明治二十九年十月中事務報告（殖産部）〉。

V00085 - A003，〈明治二十九年九月中事務報告（國語學校）〉。

V00100 - A010，〈恒春国語伝習所分教場ヲ蕃地ニ設置方認可〉。

V00100 - A011，〈恒春国語伝習所并猪勝束分教場開設ニ至ル概況〉。

V00116 - A026，〈藤田捨次郎外八名阿部武夫外五名柯秋潔外五名國語學校教諭及書記ニ任命〉。

V00128 - A057，〈總務部ニ調査課設置ニ付定員増加〉。

V00155 - A023，〈明治三十年四月中民政局學務部事務報告〉。

V00163 - A004，〈明治三十年二月中叭哩沙撫墾署事務報告〉。

V00163 - A017，〈明治三十年一月中五指山撫墾署事務報〉。

V00163 - A031，〈明治三十年一月中林圯埔撫墾署事務報告〉。

《臺灣蕃人事情》成書過程的再論：以栗野傳之丞為中心

- V00163 - A037，〈明治三十年一月中大湖撫墾署事務報告〉。
- V00164 - A007，〈明治三十年七月中東勢角撫墾署事務報告〉。
- V00164 - A015，〈明治三十年八月中埔里社撫墾署事務報告〉。
- V00164 - A018，〈蕃薯寮撫墾署蕃地巡迴報告書〉。
- V00166 - A005 - 082，〈明治三十年四月中國語學校及附屬學校事務報告〉。
- V00170 - A058，〈諸報告取扱及文書取扱圖解〉。
- V00180 - A002，〈撫墾署長諮問會議議事要錄〉。
- V00207 - A002，〈國語學校教諭橋本武外十八名昇級〉。
- V00223 - A009，〈事務官杉村濬臨時調查掛長二御幡雅文外四名臨時調查掛員二陳洛臨時用掛二命ス〉。
- V00228 - A122，〈安原富次外數名國語學校助教諭等二任命〉。
- V00229 - A024，〈杉村濬外數名蕃地取締方法調查委員指命〉。
- V00273 - A004，〈三十年自六月至十二月林圯埔撫墾署事務報告〉。
- V00274 - A001，〈三十年十二月中國語學校事務報告〉。
- V00274 - A002，〈三十一年一月中國語學校事務報告〉。
- V00274 - A005，〈三十一年四月中國語學校事務報告〉。
- V00336 - A021，〈國語學校助教授栗野傳之丞外壹名兼任及轉勤命令〉。
- V00340 - A075，〈國語學校助教授兼屬栗野傳之丞外一名非職囑託〉。



V00347 - A036, 〈事務囑託伊能嘉矩依願解囑託〉。

V00448 - A013, 〈伊能嘉矩ニ雇ヲ命スル件殖産課外一課〉。

V00451 - A011, 〈事務囑託栗野傳之丞依願囑託ヲ解ク〉。

V04507 - A010, 〈蕃地視察景況長野義虎報告〉。

V04516 - A002, 〈公學校設置等ニ關シ諮問會開設ニ付各國語傳習所首席教諭ヲ召集ス〉。

V04517 - A007, 〈各縣并澎湖島學事視察兒玉事務官復命書〉。

V04534 - A007, 〈東勢角署管下履法社蕃情〉。

《日本國立公文書館檔案》

A10110218200, 〈理事 志水小一郎外四十名叙位ノ件／広島県深安郡長岡田吉顚外五名、判事遠山俊三、逓信大臣秘書官 大道良太外九名〉。

A11112611800, 〈陸軍一等軍医入戸野信敏外九百二十八名叙位／公立中學校長栗野傳之丞外九十五名〉。

A12090063900, 〈陸軍歩兵中佐岡村勝三郎外七十名叙位ノ件／兵庫県神崎郡 森田久忠外二十五名、検事件野喜四郎外十九名、林務官油谷一造外一名、逓信技師小幡重一外七名〉。

《宮内庁書陵部圖書寮文庫》

函架號：C1・149, 〈徳大寺實則日記（29）〉。

《国立国会図書館憲政資料》，国立国会図書館憲政資料室所管請求號：GK123-E99，〈栗野傳之丞書簡〉《斎藤關係文書：海軍・朝鮮總督時代（第17）》

## 二、年鑑

臺灣總督府民政局總務部，《臺灣總督府民政局職員錄 明治30年2月現在》。臺北：臺灣總督府民政局總務部，1897年。

內閣府印刷局編，《職員錄 明治33年（甲）》。東京：印刷局，1912年。

內閣府印刷局編，《職員錄 大正3年（乙）》。東京：印刷局，1912年。

東京大學百年史編纂委員會編，《東京大學百年史（通史編2）》。東京：東京大學出版社，1985年。

宮内庁編，《明治天皇紀 第九》。東京：吉川弘文館，2001年。

## 三、公報

《官報》

〈學事：理科大學簡易講習科卒業證書授與式〉，第3012號，（東京：大藏印刷局，1893年7月14日），頁148。

《臺灣總督府報》

〈辭令〉，第79號，1897年5月15日，頁13。

〈諸報告宛名〉，第199號，1897年11月26日，頁32。

#### 四、期刊雜誌

《地質學雜誌》，東京，1893 年。

《早稻田學報》，東京，1917 年。

《參考書誌研究》，東京，1998 年。

《昆蟲》，東京，1956 年至 1967 年。

《東京人類學會雜誌》，東京，1897 年至 1898 年。

《青森縣立弘前中學校校友會報》，青森，1913 年至 1914 年。

《動物學雜誌》，東京，1893 年至 1909 年。

《植物學雜誌》，東京，1893 年至 1898 年。

《蕃情研究會誌》，臺北，1898 年至 1899 年。

#### 五、報紙

《弘前新聞》，1913 年。

《臺灣日報》，1897 年至 1898 年。

《臺灣日日新報》，1898 年至 1910 年。

《臺灣新報》，1897 年至 1898 年。

#### 六、專書

川上操六，《印度支那視察大要》。出版地、出版社不明，1897 年。

## 《臺灣蕃人事情》成書過程的再論：以栗野傳之丞為中心

平井光隆等編譯，《仏字備警兵仏国護郷兵攷》。東京：須原鉄二，1878年5月。

伊能嘉矩・栗野傳之丞合著，《臺灣蕃人事情》。東京：草風館，2000年6月。

谷ヶ城秀吉編，《臺灣と乃木大将》。東京：ゆまに書房，2008年6月。

陳偉智，《伊能嘉矩－臺灣歷史民族誌的展開》。臺北：國立臺灣大學出版中心，2014年9月。

萩野馨編，《伊能嘉矩年譜資料書誌》。遠野：遠野物語研究所，1998年11月。

森口雄稔編，《伊能嘉矩の臺灣踏査日記》。臺北：臺灣風物雜誌社，1992年。

傅琪貽譯著，《臺灣蕃人事情》。新北：原住民族委員會，2017年10月。

臺灣總督府警察本署編，《理蕃誌稿》。臺北：臺灣總督府警察本署，1918年3月。

## 七、期刊論文

不著撰人，〈栗野傳之丞氏臺灣に赴く〉，《動物學雜誌》，8卷90號（1896年），頁152-153。

不著撰人，〈臺灣通信（其一）〉，《動物學雜誌》，8卷96號（1896年），頁471-477。

不著撰人，〈在臺灣栗野氏來信〉，《動物學雜誌》，8卷98號（1896年），頁478-480。

不著撰人，〈發刊之辭〉，《蕃情研究會誌》，1 號（1898 年），頁 1-2。

不著撰人，〈本會記事 蕃情研究會設立主意書〉，《蕃情研究會誌》，1 號（1898 年），頁 86。

不著撰人，〈第一回調查委員會〉，《蕃情研究會誌》，1 號（1898 年），頁 98-102。

不著撰人，〈臺灣に於ける蕃人發達に就き〉，《蕃情研究會誌》，2 號（1899 年），頁 12-26。

不著撰人，〈東京動物學會記事〉，《動物學雜誌》，11 卷 124 號（1899 年），頁 80。

不著撰人，〈三崎臨海實驗所に於ける夏期講習會〉，《動物學雜誌》，13 卷 155 號（1901 年），頁 20。

不著撰人，〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，13 卷 158 號（1901 年），頁 47。

不著撰人，〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，14 卷 166 號（1902 年），頁 46。

不著撰人，〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，16 卷 190 號（1904 年），頁 34。

不著撰人，〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，17 卷 195 號（1905 年），頁 29。

不著撰人，〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，20 卷 231 號（1908 年），頁 22-23。



不著撰人，〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，20 卷 232 號（1908 年），頁 26。

不著撰人，〈仙臺博物學會記事〉，《動物學雜誌》，21 卷 251 號（1909 年），頁 58。

三宅恆方，〈臺灣產蝶類圖說（上）〉，《動物學雜誌》，18 卷 209 號（1901 年），頁 76。

大渡 忠太郎，〈臺灣植物探檢紀行〉，《植物學雜誌》，11 卷 121 號（1897 年），頁 90。

大渡 忠太郎，〈臺灣有用植物篇〉，《植物學雜誌》，12 卷 138 號（1898 年），頁 251。

内ヶ崎作三郎，〈東北三県学事視察報告〉，《早稻田學報》，263 號（1917 年）。

平野滿，〈文久年間の小笠原島開拓事業と本草学者たち：宮本元道、井口栄春、栗田万次郎、阿部櫟齋〉，国立国会図書館主題情報部編《参考書誌研究》，通號 49（1998 年），頁 40。

多田綱輔，〈紅頭嶼探檢記〉，《動物學雜誌》，9 卷 105 號（1897 年），頁 267。

伊能嘉矩，〈臺灣に於ける石器時代の遺蹟の発見〉，《東京人類學會雜誌》，12 卷 134 號（1897 年），頁 304。

伊能嘉矩，〈臺灣通信（第二十二回）：臺灣に於ける各蕃族の分布〉，《東京人類學會雜誌》，13 卷 146 號（1898 年），頁 301-307。

伊能嘉矩，〈臺灣に於ける各蕃族の命名〉，《東京人類學會雜誌》，14 卷 153 號（1898 年），頁 87-95。

江崎悌三，〈日本昆蟲学史話（4）〉，《昆蟲》，24 卷 2 號（1956 年），頁 116。

坪井正五郎，〈東京人類學會創立第十四年會演說〉，《東京人類學會雜誌》，14 卷 152 號（1898 年），頁 68。

長谷川仁，〈明治以降物故昆虫学関係者経歴資料集：日本の昆虫学を育てた人々〉，《昆蟲》，35 卷 3 號（1967 年），頁 96。

栗野傳之丞，〈鯉及ひ鮪節の有害蟲「がいた」の駆除法に付きての実験并に方案〉，《動物學雜誌》，5 卷 59 號（1893 年），頁 350-353。

栗野傳之丞，〈鯉及ひ鮪節の有害蟲「がいた」の駆除法に付きての実験并に方案（承前）〉，《動物學雜誌》，5 卷 60 號（1893 年），頁 382-386。

栗野傳之丞，〈吾妻山ノ植物〉，《植物學雜誌》，7 卷 81 號（1893 年），頁 345。

栗野傳之丞，〈陸前松島群島の成因〉，《地質学雜誌》，1 卷 2 號（1893 年），頁 72-75。

栗野傳之丞，〈吾妻山ノ植物（第 81 號續）〉，《植物學雜誌》，8 卷 83 號（1894 年），頁 29-34。

栗野傳之丞，〈臺北附近植物雜記（其一、四月下旬）〉，《植物學雜誌》，10 卷 114 號（1896 年），頁 279-283。

## 八、其他

〈歷代校長〉，收錄於青森縣立弘前高等學校的網站，網址：[http://www.hirosaki-h.asn.ed.jp/main/gakkou\\_joho/rekidai\\_kochou.html](http://www.hirosaki-h.asn.ed.jp/main/gakkou_joho/rekidai_kochou.html)，2019 年 1 月 19 日閱讀。

**Re-consider the Taiwan Banjin Jijo from Den'nojo Awano's  
perspective: Analysis of how the publication of the Taiwan banjin  
jijo evolved**

Kazuetsu Nishizawa\*

Abstract

The Taiwan Banjin Jijo ("Notes on Taiwanese Aborigines"), written jointly by Kanori Ino and Den'nojo Awano and published by the Taiwan Sotokufu (Government-General of Taiwan), is the first ethnographic survey that systematically described the overall condition of the Taiwanese aborigines. Taiwanese and Japanese scholars have thoroughly studied Ino's academic works. There has also been much work done on the Taiwan Banjin Jijo, mostly based on Ino's materials. However, scholars have not been able to discover many materials concerning Awano's life and works, to the result that there is only a limited amount of discussion on his contributions and thinking. This paper surveys relevant information concerning Awano from the archives of the Government-General of Taiwan published by the Taiwan Historica, as well as news reports and academic journals, in order to understand how the publication of the Taiwan Banjin Jijo evolved from the earlier "mandate to explore the preparations for the education of aborigines."

**Keywords :** Den'nojo Awano, Kanori Ino, Investigation on Preparation for Aboriginal Education Policy, Taiwan Banjin Jijo, Travel Report.

---

\* Student in Doctor's Course, Graduate Institute of Taiwan History, National Chengchi University.